

Manual de actas resumidas

- [Jose.Perazzo](#)
- June 4, 2021
- 11:48 am

Introducción

Instrucciones generales

1. Método de trabajo

1.1. Referencias

Para empezar a traducir un acta, hay que dar prioridad en eLUNa al **bitexto llamado “Actas”** (hay uno para cada combinación de idiomas: [inglés-español](#) y [francés-español](#)).

Para la **portada**, se consultarán los **modelos** que figuran en [la sección 4 de la instrucciones detalladas](#). En caso de duda, se puede consultar la portada en español del acta anterior. Además, el **programa aprobado para el período de sesiones** será la referencia básica al consignar los **títulos contenidos en el Sumario (Contents)**, donde también se indican las firmas de los documentos que se examinarán (otra referencia útil para citas ocultas).

Para cuestiones de fondo, consultar la transcripción de la intervención en el archivo “digitized statements” subido a gdoc puede ahorrar tiempo de escucha de grabaciones de la sesión.

1.2. Entrega de la traducción

Al entregar el acta (para revisión o para procesamiento de textos), hay que asegurarse de que tenga el formato de cualquier otro documento, es decir, **que no tenga columnas**.

Otra comprobación útil al entregar **actas de Comisiones Principales de la Asamblea General** es hacer una búsqueda global de la palabra “Comité”, para asegurar que no se haya escapado una traducción automática que debió ser Comisión.

2. Cuestiones de traducción

2.1. Estilo indirecto

Las actas resumidas se redactan en **estilo indirecto**; en inglés se escriben en pasado, mientras que en español y en francés se redactan **en presente**. Por lo tanto, al traducirlas, además de tener en cuenta el estilo indirecto, hay que hacer las modificaciones de tiempo verbal y otros sintagmas para que haya una concordancia correcta y se reflejen claramente las relaciones de anterioridad.

– *Mr. Ramani said that his delegation had always favoured...*

» El Sr. Ramani dice que su delegación ha apoyado siempre...

Lo habitual en el estilo indirecto de las actas es empezar con el verbo enunciativo “dice” y continuar con una oración explicativa. Con todo, dado que se trata de resumir lo más posible, algunas veces se puede omitir el verbo enunciativo, en aras de la brevedad; por ejemplo, en vez de “El Sr.... dice que le extraña que no se haya distribuido aún...”, puede decirse “El Sr. ... se extraña de que no se haya distribuido aún...”.

2.2. Concordancias temporales

Las actas resumidas de una sesión suelen publicarse unas semanas o meses después de que esta se celebre. Por ello, para hacer bien las concordancias temporales, debemos recordar que, a diferencia del inglés, en español las actas se redactan en presente, por lo que en lugar del condicional que impone el pasado del inglés, se empleará el futuro.

– *Following the process adopted in 2010, the working group would meet on 10 June 2014.*

» Tras el procedimiento adoptado en 2010, el grupo de trabajo **se reunirá el 10 de junio de 2014.**

También hay que sustituir expresiones que solo tienen sentido en el discurso directo, como “la próxima sesión”, “ayer” por sus variantes indirectas (“la siguiente sesión”, “la víspera”). Al adaptar los tiempos hay que prestar particular atención a si la acción pasada que se describe con el pasado inglés corresponde al imperfecto o al indefinido.

2.3. Sujeto y sujeto implícito

Las actas suelen constar de una serie de intervenciones de delegaciones, y contienen **dos tipos de oraciones**: las que tienen como sujeto el orador (que aparece al principio con su nombre o cargo en negritas) y las que no.

Ejemplo donde el sujeto es el orador:

» **La Sra. Mxakato-Diseko** (Sudáfrica) dice que...

Ejemplo donde el sujeto no es el orador:

» El cambio climático es una cuestión prioritaria.

Al traducir oraciones que tienen por sujeto expresiones como *He/She/It, Her country* o *His delegation*, el sujeto no puede quedar tácito, ni se puede recurrir al nombre del orador, al pronombre, o a posesivos sin referencia clara. A menos que el antecedente sea inequívoco, se dirá “El orador”, “El Gobierno de [País]”, “[País]”, o se mencionará expresamente el tema de que se trate (“Este fenómeno”).

– **Mr. Taib** (Malaysia) said that information and communications technologies (ICTs) were critical enablers of economic development and investment. Over the previous 10 years, the sector had experienced tremendous growth in Malaysia. The current situation could not have been anticipated not long ago, at the World Summit on the Information Society. Like other countries in the region, *it* had seen many developments, such as the growth of the mobile Internet, social networking and cloud computing. *He* therefore welcomed the 10-year review of the Summit’s outcomes.

The telecommunication and multimedia industry provided a strong foundation for further growth of the ICT sector in his country. ICTs were being integrated into its development agenda through such government initiatives as the Multimedia Super Corridor and ICT Development by Community for Community under the Digital Malaysia programme. His Government was determined to ensure that all citizens had access to communication facilities.

– *Malaysia's assessment would likely double owing to its economic growth. While prepared to assume a larger share of the burden, his country believed that a comprehensive review of the current scale methodology was necessary.*

En los ejemplos anteriores, *it* debe traducirse por “el país”, *He* por “El orador”, *His Government* por “El Gobierno de Malasia” y *his country* por “Malasia”.

Atención

Aunque figure entre paréntesis, el nombre del país cuenta, tanto como antecedente como a efectos de evitar las repeticiones. Así, evitaremos expresiones como

*La Sra. XX (YY) dice que YY... -> La Sra. XX (YY) dice que su país/delegación...

*La Sra. XX (YY), hablando en nombre de YY/su país/delegación y de ZZ-> La Sra. XX (YY), hablando también en nombre de ZZ...

Atención

Evítense referencias excesivamente oblicuas, como “El país/la delegación del orador”. Con un criterio de economía, prefírase “[Nombre de país]/La delegación de [Nombre de país]”.

Atención

Si en un párrafo intercalan una oración de la que el sujeto no es el orador, se desaconseja empezar la siguiente con “Señala”, “Pide”, etc. aunque el inglés diga He/She, pues se ha perdido la referencia inmediata al orador. En cambio, si el antecedente es claro y cercano, es lícito comenzar la oración por “Su delegación”.

– *Ms. Bethel (Bahamas), speaking on behalf of the Caribbean Community (CARICOM), said that the scale of assessments for financing peacekeeping operations should take into account the particular circumstances of small island developing States (...). CARICOM would oppose any attempt to reassign developing countries to a different level or to eliminate level C as contrary to the principle of capacity to pay and of fair and just burden-sharing. (...) She called for all discussions to be efficient, pragmatic, inclusive and in line with the highest standards of transparency (...).*

» La Sra. Bethel (Bahamas), hablando en nombre de la Comunidad del Caribe (CARICOM), señala que la escala de cuotas para financiar operaciones de mantenimiento de la paz debe tener en cuenta las circunstancias especiales de los pequeños estados insulares en desarrollo (...) La CARICOM se opone a cualquier intento de volver a asignar a los países en desarrollo a un nivel diferente o de eliminar el nivel C, ya que esto sería contrario al principio de la capacidad de pago y a una distribución de la carga equitativa y justa. (...) La oradora pide que todas las discusiones sean eficientes, pragmáticas, inclusivas y que se ajusten a los mayores niveles de transparencia (...).

Atención

Al comienzo de cada intervención, se escriben en negrita tanto el nombre del orador u oradora y su tratamiento como el artículo que los precede.

La Sra. Bethel (Bahamas)... Y NO **La Sra. Bethel** (Bahamas)...

2.4. Nombre o sexo del orador y gentilicios

En caso de duda sobre la grafía del **nombre** de un orador hispanohablante, se consultará la página web de la Misión Permanente correspondiente. De no encontrarse el nombre, o cuando se trate de delegaciones de otros países, se consultará el [libro azul](#) que prepara el Servicio de Protocolo y Enlace. Cuando el contexto no permita establecer el **sexo del orador**, se seguirá el mismo procedimiento. Si se trata del representante de un órgano, se puede visitar el [directorio de altos funcionarios](#) (para órganos del sistema) o Internet (para otros órganos).

Deben evitarse los **gentilicios** al referirse a los representantes y oradores; se dirá “el representante de Suecia” y no “el representante sueco”. No obstante, sí se puede decir “el Gobierno sueco”, “la propuesta francesa”, etc.

2.5. Gerundios

Si al relatar la intervención se describe una acción, se usa gerundio:

***El Sr. Smith** (Estados Unidos), presentando el proyecto de resolución/planteando una cuestión de orden, dice que...*

El gerundio *hablando* puede omitirse.

***La Sra. Juárez** (Cuba), en ejercicio de su derecho de respuesta/en nombre de la Comunidad del Caribe, dice que...*

2.6. Discursos pronunciados en español

Cuando se traduce un acta resumida con una intervención de un orador hispanohablante, cabe suponer que el discurso se pronunció en español. Es imprescindible consultar el texto original (de haberlo) y, sin alejarse de la sintaxis del acta que se traduce, emplear en la mayor medida posible el léxico empleado por el orador, **aunque ajustando a UNTERM los títulos y términos que haya utilizado.**

Atención

En las intervenciones de oradores de habla hispana que figuren en las actas se respetará la unidad de medida que utilice el orador aunque no sea del Sistema Métrico Decimal, y se indicará la equivalencia entre paréntesis (podría ser necesario hacer lo mismo en el resto del acta para mantener la coherencia):

– *Ms. Guardia González (Cuba) said that, despite the recommendation to lift the restriction preventing diplomats from certain missions and their families from travelling beyond a 25 mile radius...*

» La Sra. Guardia González (Cuba) dice que, a pesar de la recomendación de que se levante la restricción que impide a los diplomáticos de determinadas misiones y a sus familiares viajar más allá de un radio de 25 millas (40,2 km)...

[la oradora utilizó millas en su intervención]

CONVIENE RECORDAR: Al traducir el acta, hay que seguir la estructura y sintaxis del original inglés, pero utilizando el vocabulario de la intervención en español. El Servicio inglés, que redacta la gran mayoría de las actas resumidas, cuelga el **texto original de los discursos** en la sección *Files (All)* de *gDoc*. También incluye el borrador del acta.

No todas las intervenciones tienen un texto oficial que se reparte en la sesión, pero también suele suceder que el servicio autor del acta se olvida de colgar un discurso.

Atención

El traductor es responsable de que en la traducción se use el texto original de los discursos en español. Si no se ha adjuntado tal texto, NO se puede dar por sentado que no existe. Por ejemplo, puede darse el caso de que el Servicio autor se haya olvidado de colgarlo inicialmente, que nuestra secretaría haya reclamado que lo hicieran y que el acta se haya asignado al traductor con anterioridad a todo eso. Por eso, cuando haya que traducir o revisar una intervención en español hay que:

- fijarse en gDoc, en el archivo "Digitized statements", que contiene el texto de los discursos;
- si el texto no está en gDoc, se puede consultar el discurso buscando la reunión correspondiente en el [Diario de las Naciones Unidas](#) y haciendo clic en el botón de eStatements;
- si no se encuentra de esa manera, se puede consultar en nuestra secretaría (en el caso de los traductores por contrata, a la persona encargada en CTU) para aclarar si se está esperando o si se ha confirmado que no existe.

Si no se distribuyó un texto preparado, o si el orador empezó a improvisar y se apartó de él, puede ser útil escuchar la **grabación de la intervención**.

SOLO PARA PERSONAL INTERNO: Las **grabaciones de las sesiones** están en el **disco R: de la LAN** (R/MAMS/SR_la comisión de que se trate), accesible solo desde dentro de la Sede. Al entrar en el disco R: lo primero que se ve es una lista de carpetas, una por cada comisión. Al abrir la que corresponda, se encuentra otra lista: *floor* y los 6 idiomas. Para escuchar el original español (no la interpretación al español) pinchar la carpeta *floor*, donde aparece una lista de archivos numerados por sesión y turno; cada turno dura 10 minutos. Se pincha en el turno correspondiente que se escuchará en *Windows Media Player*.

En el [sitio de SharePoint DGACM Verbatim Reporting Service](#) pueden escucharse también las grabaciones de las sesiones de las Comisiones Segunda, Tercera, Cuarta, Quinta y Sexta y del ECOSOC. Se irán añadiendo más a medida que vayamos necesitándolas. Se pueden encontrar en el apartado "Documents", en el menú de la izquierda. En caso de no ver el sitio al entrar a SharePoint, basta con buscarlo en el campo de búsqueda de la barra superior; una vez en el sitio, es recomendable marcar la casilla "Not following", señalada con una estrella, para seguir el sitio y así verlo al entrar a SharePoint.

PARA PERSONAL EXTERNO: Las grabaciones de los discursos pueden consultarse en la sección [Meetings & Events de UN WEB TV](#). Ir a ese sitio web y pulsar en el órgano, la conferencia o la reunión a la que corresponda el debate que se esté traduciendo (por ejemplo, General Assembly):

Tras seleccionar el órgano/la conferencia/la reunión, se puede buscar por tema o tipo de debate, o simplemente por fecha. Si se busca por fecha, hay que tener en cuenta que los debates se presentan en orden cronológico descendente.

2.7. Diferencias sustantivas y modificaciones

Si en el acta resumida **se observan discrepancias sustantivas con respecto al texto original**, conviene aclarar el motivo de la diferencia con el revisor responsable del

Servicio que redactó el acta. Algunas veces el orador, en el momento de pronunciar el discurso, se aparta deliberadamente del texto preparado, pero las diferencias también se pueden deber a errores de comprensión o descuidos de redacción. En tal caso, el traductor puede restablecer el sentido, pero debe poner una nota al margen para prevenir al revisor.

Cuando se introducen **enmiendas** en un proyecto de resolución durante una sesión de una Comisión, estas se recogen en el informe de la Comisión sobre el proyecto. Cuando se proponga una **modificación** que no sea aplicable al texto en español, se mantendrán las palabras de que se trate en el idioma original.

Ejemplo:

– ...*change the word “measures” in the fifth line for the word “efforts”*

» ...en el quinto renglón del texto original inglés, sustitúyase la palabra “measures” por la palabra “efforts”

2.8. Votaciones

Si un acta contiene **votaciones**, ver las instrucciones relativas a las votaciones [en esta entrada](#).

Instrucciones detalladas

1. Portada

1.1. Fecha

Las actas resumidas traducidas se publican con la fecha que indica el original.

1.2. Distribución de las actas

Puede ser:

[General](#)
[Restricted](#)
[Provisional](#)
[For participants only](#)

[Générale](#)
[Restreinte](#)
[Provisoire](#)
[Réservé aux participants](#)

General
Reservada
Provisional
Para los participantes únicamente

1.3. Tipos de actas y sesiones

1.3.1 Actas provisionales

[Provisional summary record of the 605th meeting](#)
[Compte rendu analytique provisoire de la 605^{ème} séance](#)
Acta resumida provisional de la 605^a sesión

1.3.2 Sesiones privadas

[\(Closed\)](#)
[\(Privée\)](#)
(Privada)

1.3.3 Sesiones en parte públicas y en parte privadas

[Summary record of the first part \(public\)* of the 71st meeting](#)
[Compte rendu analytique de la première partie \(publique\)* de la 71^{ème} séance](#)
Acta resumida de la primera parte (pública)* de la 71^a sesión

* The summary record of the second part (closed) of the meeting appears as document A/AC.115/SR.61/Add.1.

* Le compte rendu analytique de la deuxième partie (privée) de la séance est publiée sous la cote...

* El acta resumida de la segunda parte (privada) de la sesión lleva la signatura...

Summary record of the second part (closed)* of the 71st meeting

Compte rendu analytique de la deuxième partie (Privée)*

Acta resumida de la segunda parte (privada)* de la 71^a sesión

* The summary record of the first part (public) of the meeting appears as document A/AC.115/SR.71.

* Le compte rendu analytique de la première partie (publique) de la séance est publié sous la cote...

* El acta resumida de la primera parte (pública) de la sesión lleva la signatura...

1.3.4 Actas que abarcan solo parte de una sesión

Summary record (partial)* of the 448th meeting

Compte rendu analytique (partiel)* de la 448^{ème} séance

Acta resumida (parcial)* de la 448^a sesión

* No summary record was prepared for the rest of the meeting.

* Il n'est pas établi de compte rendu pour le reste de la séance.

* No se levantó acta resumida del resto de la sesión.

1.3.5 Actas con que se reanuda una serie interrumpida

a) E/C.10/SR.13*

* No summary records were issued for the first session (1st to 11th meetings) or for the 12th meeting (second session).

* Il n'a pas été établi de comptes rendus pour la première session (1^{ère} à 11^{ème} séances) ni pour la 12^{ème} séance (deuxième session).

* No se levantaron actas resumidas del primer período de sesiones (sesiones primera a 11^a) ni de la 12^a sesión (segundo período de sesiones).

b) E/CN.5/SR.606*

* No summary records were issued for the 603rd to 605th meetings.

- * Il n'a pas été établi de comptes rendus pour les 603^{ème} à 605^{ème} séances.
- * No se levantaron actas resumidas de las sesiones 603^a a 605^a.

1.3.6 Actas parciales con que se reanuda una serie interrumpida

E/CN.5/SR.606*

Summary record (partial)** of the 606th meeting
Compte rendu analytique (partiel)** de la 606^{ème} séance
Acta resumida (parcial)** de la 606^a sesión

- * No summary records were issued for the 603rd to 605th meetings.
- ** No summary record was prepared for the rest of the meeting.
- * Il n'a pas été établi de comptes rendus pour les 603^{ème} a 605^{ème} séances.
- ** Il n'est pas établi de compte rendu pour le reste de la séance.
- * No se levantaron actas resumidas de las sesiones 603^a a 605^a.
- ** No se levantó acta resumida del resto de la sesión.

1.3.7 Actas de sesiones divididas en dos partes (suspendidas y reanudadas)

Summary record of the first part* of the 29th meeting
Compte rendu analytique de la première partie* de la 29^{ème} séance
Acta resumida de la primera parte* de la 29^a sesión

- * The summary record of the second part of the meeting, to be reconvened at a later date, will appear as document A/C.5/66/SR.70/Add.1.
- * Le compte rendu analytique de la deuxième partie de la séance, qui se tiendra à une date ultérieure, sera publié sous la cote A/C.5/66/SR.70/Add.1.
- * El acta resumida de la segunda parte de la sesión, que se celebrará ulteriormente, llevará la signatura A/C.5/66/SR.70/Add.1.

Summary record of the second part* of the 29th meeting
Compte rendu analytique de la deuxième partie* de la 29^{ème} séance
Acta resumida de la segunda parte* de la 29^a sesión

Reconvened at...
Reprise...
Reanudada...

* The summary record of the first part of the meeting, held on Saturday, 31 March 2012, appears as document A/C.5/66/SR.70.

* Le compte rendu analytique de la première partie de la séance, tenue le samedi 31 mars 2012, est publié sous la cote ...

* El acta resumida de la primera parte de la sesión, celebrada el sábado 31 de marzo de 2012, lleva la signatura...

1.3.8 Reanudación de la sesión el mismo día

* The summary record of the second part of the meeting will appear as document A/C.5/66/SR.70/Add.1.

* Le compte rendu analytique de la deuxième partie de la séance sera publié sous la cote...

* El acta resumida de la segunda parte de la sesión llevará la signatura...

* The summary record of the first part of the meeting, held on Saturday, 31 March 2012, at 10.30 a.m., appears as document A/C.5/66/SR.70/Add.1.

* Le compte rendu de la première partie de la séance, tenue le samedi 31 mars 2012 à 10 h 30, est publié sous la cote...

* El acta resumida de la primera parte de la sesión, celebrada el sábado 31 de marzo de 2012 a las 10.30 horas, lleva la signatura...

1.4. Presidentes/as

Chairman: X later: Y

Président (e): X puis: Y

Presidente (Presidenta): X más tarde: Y

Temporary Chairman (President)

Président provisoire

Presidente provisional

Acting Chairman (President)

Président par interim

Presidente interino

1.5. Sumario

El Sumario contiene los temas que tratará el órgano en la sesión. A lo largo de un período de sesiones hay que mantener los mismos encabezamientos, títulos y subtítulos acta tras acta. Cuando se prosiga el examen de un tema iniciado en una sesión anterior, deberá añadirse la indicación “(continuación)” al final del título o subtítulo.

El programa aprobado para el período de sesiones servirá de referencia básica al consignar los títulos contenidos en el Sumario.

Un ejemplo de Sumario (A/C.3/60/SR.29) sería:

Tema 71 del programa: Cuestiones relativas a los derechos humanos (*continuación*)

e) Informe del Alto Comisionado de las Naciones Unidas para los Derechos Humanos (*continuación*)

En el sumario también suelen usarse los siguientes enunciados:

Apertura del período de sesiones

Declaración del Presidente

Organización de los trabajos

Elección de la Mesa

Aprobación del programa/orden del día/agenda*

Clausura del período de sesiones

Conclusión de los trabajos del Consejo [de la Comisión, del Comité]

Atención

La Asamblea General y la mayoría de los órganos que celebran períodos de sesiones tienen un programa (*agenda*) con una serie de temas (*items*) y subtemas (*subitems*) que se han de examinar. El Consejo de Seguridad y sus comités, así como la Comisión de Consolidación de la Paz, tienen orden del día (*agenda*), con puntos (*items*). El Consejo de Seguridad tiene una lista de asuntos (*matters*), que son los que constituyen los puntos del orden del día de sus sesiones. El primer punto siempre es la aprobación del orden del día (artículo 9 del reglamento provisional del Consejo de Seguridad). La Conferencia de Desarme y el Consejo de Derechos Humanos tienen agenda (*agenda*). Cuando se cite el tema de un programa hay que buscar su traducción exacta en el programa del período de sesiones correspondiente.

1.6. Notas sobre correcciones al pie de página (aplicable a las actas con fecha de publicación 1 de enero de 2017 o posterior)

Las notas de las portadas de las actas resumidas son dos.

Nota “A”. Actas resumidas de las Comisiones Principales de la Asamblea General y de la Mesa de la Asamblea:

La presente acta está sujeta a correcciones. Dichas correcciones deberán enviarse lo antes posible, con la firma de un miembro de la delegación interesada, a la Jefatura de la Sección de Gestión de Documentos (dms@un.org), e incorporarse en un ejemplar del acta.

Las actas corregidas volverán a publicarse electrónicamente en el Sistema de Archivo de Documentos de las Naciones Unidas (<http://documents.un.org/>).

Nota “B”. Actas resumidas de todos los demás órganos:

La presente acta está sujeta a correcciones.

Dichas correcciones deberán presentarse en uno de los idiomas de trabajo. Deberán presentarse en un memorando y también incorporarse en un ejemplar del acta. Las correcciones deberán enviarse lo antes posible a la Jefatura de la Sección de Gestión de Documentos (dms@un.org).

Las actas corregidas volverán a publicarse electrónicamente en el Sistema de Archivo de Documentos de las Naciones Unidas (<http://documents.un.org/>).

2. Fórmulas

Las fórmulas con que se describen cuestiones de procedimiento como las decisiones, votaciones y enmiendas, suelen aparecer en itálica en el original y es importante traducirlas únicamente de la manera convenida que ya se ha venido utilizando en actas anteriores:

It is so decided.
Así queda acordado.

The proposal, as orally revised, was adopted [rejected].
Queda aprobada [rechazada] la propuesta en su forma revisada oralmente.

A continuación figura una lista exhaustiva trilingüe de este tipo de fórmulas y sus traducciones correctas.

Títulos dentro del acta

Temas del programa del órgano que se reúne y firmas de documentos sobre el tema, por ejemplo:

Agenda item 69: Elimination of All Forms of Racial Discrimination (*continued*) (A/31/151-S/12144, A/31/178-S/12179, E/5813, A/C.3/31/7, A/C.3/31/10-12)
Point 69 de l'ordre du jour: élimination de toutes les formes de discrimination raciale (*suite*) (A/31/151-S/12144, A/31/178-S/12179-E/581; A/C.3/31/7, A/C.3/31/10 à 12)
Tema 69 del programa: Eliminación de Todas las Formas de Discriminación Racial (*continuación*) (A/31/151-S/12144, A/31/178-S/12179, E/5813, A/C.3/31/7, A/C.3/31/10 a 12)

Documentos distribuidos después de la sesión

Subsequently circulated as document...
Ultérieurement publié sous la cote...
Publicado ulteriormente con la signatura...

Títulos introducidos por el redactor cuando las deliberaciones no se refieren a un tema en particular, por ejemplo:

Opening of the session
Ouverture de la session
Apertura del período de sesiones

Consideration of the draft report
Examen du projet de rapport
Examen del proyecto de informe

Organization of work
Organisation des travaux
Organización de los trabajos

Other matters
Questions diverses
Otros asuntos

Completion of the committee's work
Achèvement des travaux de la commission
Conclusión de los trabajos de la comisión (del comité)

Closure of the session
Cloture de la session
Clausura del período de sesiones

Statement by the chairman
Déclaration du président
Declaración del presidente

Tribute to the memory of...
Hommage a la mémoire de...
Homenaje a la memoria de...

Formato de las sesiones

Apertura de la sesión

The meeting was called to order at 11.05 a.m.
La séance est ouverte à 11 h 5.
Se declara abierta la sesión a las 11.05 horas.

The public meeting was called to order at 11.50 a.m.
La séance publique est ouverte à 11 h 50.
Se declara abierta la sesión pública a las 11.50 horas.

The closed meeting was called to order at 4.15 p.m.
La séance privée est ouverte à 16 h 15.
Se declara abierta la sesión privada a las 16.15 horas.

Suspensión y reanudación de una sesión

The meeting was suspended at 11.35 a.m. and resumed at 12.10 p.m.
La séance est suspendue à 11 h 35; elle est reprise à 12 h 10.
La sesión se suspende a las 11.35 horas y se reanuda a las 12.10 horas.

The meeting was suspended at...
La séance est suspendue à...
Se suspende la sesión a las...

The meeting was reconvened at...
La séance est reprise à...
Se reanuda la sesión a las...

Aprobación del programa/el orden del día/la agenda¹

The agenda was adopted.
L'ordre du jour est adopté.
Queda aprobado el orden del día.

The agenda, as amended, was adopted.
L'ordre du jour, tel qu'il a été modifié, est adopté.
Queda aprobado el orden del día en su forma enmendada.

Elección de la Mesa

Mr. Majoli (Italy) nominated Mr. Talieh (Islamic Republic of Iran) for the office of Chairman [Vice-Chairman, etc.].

Majoli (Italie) propose d'élire M. Talieh (République islamique d'Iran) au poste de Président [Vice-Président, etc.].

El Sr. Majoli (Italia) propone la candidatura del Sr. Talieh (República Islámica del Irán) al cargo de Presidente [Vicepresidente, etc.].

Mr. Cleland (Ghana) seconded the nomination.

Cleland (Ghana) appuie cette proposition.

El Sr. Cleland (Ghana) apoya esa candidatura.

O bien:

Mr. von Kyaw (Germany) and Mrs. Jora-Bangyra (Sierra Leone) supported the nomination.

von Kyaw (Allemagne) et Mme. Jora-Bangyra (Sierra Leone) appuient cette proposition.

El Sr. von Kyaw (Alemania) y la Sra. Jora-Bangyra (Sierra Leona) apoyan esa candidatura.

Mr. Talieh (Islamic Republic of Iran) was elected Chairman by acclamation.

Talieh (République islamique d'Iran) est élu Président par acclamation.

Por aclamación, el Sr. Talieh (República Islámica del Irán) queda elegido Presidente.

Actas de una parte de una sesión

The discussion covered in the summary record ended at...
Le débat résumé prend fin à...
El debate abarcado por el acta concluye a las ... horas.

The discussion covered in the summary record began at...

Le débat résumé commence a...

El debate abarcado por el acta comienza a las ... horas.

Cambio de Presidente

Mr. Franzi (Italy) took the Chair.

Franzi (Italie) prend la présidence.

El Sr. Franzi (Italia) ocupa la Presidencia.

Mr. Lall (India) resumed the Chair.

Lall (Inde) reprend la présidence.

El Sr. Lall (India) vuelve a ocupar la Presidencia.

Declaraciones

Opening statement by the Secretary General (Chairman, etc.)

Déclaration préliminaire du Secrétaire General (Président, etc.)

Declaración introductoria (de apertura, inicial, inaugural) del Secretario General (Presidente, etc.)

Invitación a participar en deliberaciones de la Mesa de la Asamblea General

At the invitation of the Chairman, Mr. () took a place at the Committee Table.

Mr. () withdrew.

Sur l'invitation du Président, M. () prend place à la table du Bureau.

() se retire.

Por invitación del Presidente, el Sr. () toma asiento con los miembros de la Mesa.

El Sr. () se retira.

Invitación a participar en deliberaciones de Comités

At the invitation of the Chairman, Mr. () took a place at the Committee table.

Mr. () withdrew.

Sur l'invitation du Président, M. () prend place à la table du Comité.

() se retire.

Por invitación del Presidente, el Sr. () toma asiento a la mesa del Comité.

El Sr. () se retira.

Invitación a peticionarios

At the invitation of the Chairman, Miss () took a place at the petitioners' table.

Sur l'invitation du Président, Mlle. () prend place à la table des pétitionnaires.

Por invitación del Presidente, la Sra. () toma asiento a la mesa de los peticionarios.

Levantamiento de la sesión

The meeting rose at noon.

La séance est levée à midi.

Se levanta la sesión a las 12.00 horas.

The public meeting rose at 5.15 p.m.
La séance publique est levée à 17 h 15.
Se levanta la sesión pública a las 17.15 horas.

The closed meeting rose at 11 a.m.
La séance privée est levée à 11 heures.
Se levanta la sesión privada a las 11.00 horas.

Fórmulas ad hoc

A film showing conditions in Namibia was projected.
Il est projeté un film illustrant les conditions d'existence en Namibia.
Se proyecta una película sobre la situación existente en Namibia.

The film entitled "Nuclear Countdown" was projected.
Il est projeté un film intitulé "Nuclear Countdown" (Le compte à rebours nucléaire).
Se proyecta una película titulada "Nuclear Countdown" (Cuenta regresiva nuclear).

Expresiones de pesar y homenajes

a)

Expression of sympathy in connexion with the recent earthquake in Peru
Expression de sympathie à l'occasion du récent tremblement de terre au Pérou
Expresiones de pesar con motivo del reciente terremoto del Perú

The Chairman, on behalf of the Committee, expressed sympathy in connexion with the recent earthquake in Peru.

Le Président, parlant au nom des membres de la Commission (ou: du Comité, du Conseil), exprime au Gouvernement péruvien les sentiments de sympathie de la Commission (ou: du Comité, du Conseil) à l'occasion du récent tremblement de terre au Pérou.

El Presidente, hablando en nombre de los miembros de la Comisión, expresa al Gobierno del Perú su pesar por el reciente terremoto de ese país.

b)

Tribute to the memory of Mr. Wilfred C. Jenks, Director-General of the International Labour Office

Hommage à la mémoire de M. Wilfred C. Jenks, Directeur General du Bureau International du Travail

Homenaje a la memoria del Sr. Wilfred C. Jenks, Director General de la Oficina Internacional del Trabajo

Mr. Stottlemeyer (United States of America), **Mr. Goksenin** (Turkey) and **Mr. Al-Attar** (Yemen) paid tribute the memory of Mr. Wilfred Jenks.

M. Stottlemeyer (Etats-Unis d'Amérique), **M. Goksenin** (Turquie) et **M. Al-Attar** (Yémen) rendent hommage à la mémoire de M. Wilfred Jenks.

El Sr. Stottlemeyer (Estados Unidos de América), el **Sr. Goksenin** (Turquía) y el **Sr. Al-Attar** (Yemen) rinden homenaje a la memoria del Sr. Wilfred Jenks.

On the proposal of the Chairman, the members of the Committee observed a minute of silence in tribute to the memory of Mr. Wilfred C. Jenks, Director-General of the

International Labour Office.

Sur l'invitation du Président, les membres de la Commission observent une minute de silence en hommage à la mémoire de M. Wilfred C Jenks, Directeur général du Bureau International du Travail.

A propuesta del Presidente, los miembros de la Comisión guardan un minuto de silencio en homenaje a la memoria del Sr. Wilfred C. Jenks, Director de la Oficina Internacional del Trabajo.

Circunstancias especiales

Explicaciones de voto

Mr. Yeo (Malaysia), speaking in explanation of vote, said that...

M. Yeo (Malaisie), expliquant son vote, dit que...

El Sr. Yeo (Malasia), en explicación de voto, dice que...

Derecho de respuesta

Mr. Brochenin (France), speaking in exercise of the right of reply, said...

M. Brochenin (France), exerçant son droit de réponse, fait observer que...

El Sr. Brochenin (Francia), en ejercicio (haciendo uso) de su derecho de respuesta, señala que...

Cuestión de orden

Ms. Kelly (Canada), speaking on a point of order, said that...

Mme. Kelly (Canada), présentant une motion d'ordre, dit que...

La Sra. Kelly (Canadá), presentando (planteando) una cuestión de orden, dice que...

***In extenso*, etc.**

"in extenso" ("full", "extensive", etc.) coverage

"en entier" ("in extenso", "intégralement", "sous forme extrêmement détaillée", etc.)

versión *in extenso*, texto completo, resumen especialmente detallado, etc.

a)

Mr. Ripert (Under-Secretary-General for Economic and Social Affairs)* said...

* The full text of this statement will be issued as document _____ .

M. Ripert (Secrétaire général adjoint aux affaires économiques et sociales)* dit que...

* Le texte in extenso de cette déclaration sera publié sous la cote _____ .

El Sr. Ripert (Secretario General Adjunto de Asuntos Económicos y Sociales dice que...

* El texto completo de esta declaración se publicará con la signatura _____ .

b)

Mr. Leprette (France)* said...

* The full text of this statement will be issued as a separate document.

M. Leprette (France)* dit que...

* Le texte in extenso de cette déclaration sera publié séparément.

El Sr. Leprette (Francia)* dice que...

* El texto completo de esta declaración se publicará por separado.

Declaraciones que se publicarán por separado

The Secretary General made a statement.*

Mr. Mselle (Chairman of the Advisory Committee on Administrative and Budgetary Questions) made a statement.*

* The full texts of the statements made by the Secretary General and the Chairman of the Advisory Committee on Administrative and Budgetary Questions will be issued as documents _____ and _____ respectively.

Le Secrétaire Général fait une déclaration*.

M. Mselle (Président du Comité consultatif pour les questions administratives et budgétaires) fait une déclaration*.

* Les textes in extenso des déclarations faites par le Secrétaire Général et par le Président du Comité consultatif pour les questions administratives et budgétaires seront publiés respectivement sous les cotes _____ et _____ .

El Secretario General hace una declaración*.

El Sr. Mselle (Presidente de la Comisión Consultiva en Asuntos Administrativos y de Presupuesto) hace una declaración*.

* Los textos completos de las declaraciones del Secretario General y del Presidente de la Comisión Consultiva en Asuntos Administrativos y de Presupuesto se publicarán con las firmas _____ y _____ , respectivamente.

Declaraciones cuyo texto completo se incluye en el acta

a)

Mr. Wodajo (Ethiopia)* said...

* This statement has been given full coverage in the summary record in accordance with the decision taken by the Committee during the meeting.

M. Wodajo (Ethiopie)* dit que...

* Cette déclaration est reproduite en entier dans le compte rendu analytique conformément à la décision prise par le Comité au cours de la séance.

El Sr. Wodajo (Etiopía)* dice que...

* El texto completo de esta declaración se incluye en el acta resumida de conformidad con la decisión adoptada por el Comité durante la sesión.

b)

Mr. Lecompt (France)* stated...

* This statement and subsequent statements on the question of French Somaliland made at the Committee's 14th meeting have been given full coverage in the summary record in accordance with the decision taken by the Committee during the meeting.

M. Lecompt (France)* dit que...

* Cette déclaration et les autres déclarations faites à la 14ème séance du Comité sur la question du Territoire français des Somalis sont reproduites en entier dans le compte rendu analytique conformément à la décision prise par le Comité au cours de la séance.

El Sr. Lecompt (Francia)* dice que...

* Los textos completos de esta declaración y de las demás declaraciones sobre la Somalia francesa hechas en la 14ª sesión del Comité se incluyen en el acta resumida de conformidad con la decisión adoptada por el Comité durante la sesión.

c)

Mr. Farah (Somalia)* said...

* This statement has been given full coverage in accordance with the decision taken by the

Committee at its 14th meeting.

M. Farah (Somalie)* dit que...

* Cette déclaration est reproduite en entier conformément à la décision prise par le Comité à sa 14^{ème} séance.

El Sr. Farah (Somalia)* dice que...

* El texto completo de esta declaración se incluye en el acta resumida de conformidad con la decisión adoptada por el Comité en su 14^a sesión.

Declaraciones que no se formulan en la sesión pero que se publican en un anexo

Mr. Hussein (Somalia)...

He requested that the part of his statement which he had not had time to read out should be incorporated in the summary of his statement in the summary record.

The Chairman assured the representative of Somalia that his request would be taken into account. *

* See annex

The annex would then have the following heading:

Annex

(Part of the statement of the representative of Somalia which was not read out at the meeting)

M. Hussein (Somalie)...

Le représentant de la Somalie demande que la partie de son intervention qu'il n'a pas eu le temps de prononcer en séance soit incorporée au résumé de son intervention dans le compte rendu analytique.

Le Président assure le représentant de la Somalie que sa demande sera prise en considération*.

* Voir annexe

L'en-tête de l'annexe doit être alors rédigé comme suit:

Annexe

(Partie de la déclaration du représentant de la Somalie qui n'a pas été prononcée en séance)

El Sr. Hussein (Somalia)...

El orador pide que al resumen de su declaración en el acta resumida se añada la parte que no tuvo tiempo de leer en la sesión.

El Presidente asegura al representante de Somalia que se tendrá en cuenta su solicitud*.

* Véase el anexo

En ese caso el encabezamiento del anexo sería el siguiente:

Anexo

(Parte de la declaración del representante de Somalia que no fue leída en la sesión)

Debates de procedimiento

After a procedural discussion [in which Mrs. Marinkzovich (Byelorussian Soviet Socialist Republic), Mr. Lugu (Nicaragua) and Mr. Tuerk (Austria) took part], the Chairman suggested...

It was so decided.

Après un débat de procédure [auquel participent Mme. Marinkzovich (République socialiste soviétique de Biélorussie), M. Lugu (Nicaragua) et M. Tuerk (Autriche)], le Président propose...

Il est ainsi décidé.

Tras un debate de procedimiento [en que participan la Sra. Marinkzovich (República

Socialista Soviética de Bielorusia, el Sr. Lugu (Nicaragua) y el Sr. Tuerk (Austria)], el Presidente sugiere que...
Así queda acordado.

Preguntas y respuestas

Mr. Davidson (Under-Secretary-General for Administration and Management), replying to a question from **Mr. Bouayad-Agha** (Algeria), said that the financial implications of the proposal would be approximately \$17,000.

Répondant à une question de **M. Bouayad-Agha** (Algérie), **M. Davidson** (Secrétaire générale adjoint à l'administration et à la gestion) dit que les incidences financières de la proposition seront de 17 000 dollars environ.

En respuesta a una pregunta del **Sr. Bouayad-Agha** (Argelia), el **Sr. Davidson** (Secretario General Adjunto de Administración y Gestión) dice que las consecuencias financieras de la propuesta representarían unos 17.000 dólares.

Mr. Salim (United Republic of Tanzania), noting that the people of the Territory had no control over their foreign affairs, asked whether the administering Power planned to transfer responsibility in that area to the Legislative Assembly.

Mr. Lamb (Australia) replied that provision had been made for such a transfer in the timetable for the attainment of independence.

M. Salim (République-Unie de Tanzanie) notant que le peuple du Territoire n'a aucun droit de regard sur la politique extérieure de ce dernier, demande si la Puissance administrante a l'intention de transférer à l'Assemblée législative certains pouvoirs dans le domaine des affaires étrangères.

M. Lamb (Australie) répond que le calendrier d'accession du Territoire à l'indépendance prévoit des dispositions en vue d'un tel transfert.

El **Sr. Salim** (República Unida de Tanzania), tras hacer notar que el pueblo del Territorio no tiene control alguno sobre sus relaciones exteriores, pregunta si la Potencia administradora prevé traspasar a la Asamblea Legislativa las facultades correspondientes a esa esfera.

El **Sr. Lamb** (Australia) responde que en el calendario para la independencia se prevén las disposiciones necesarias para ese traspaso.

Consolidación de opiniones idénticas

Mr. Nandan (Fiji), **Mr. Amerasinghe** (Sri Lanka) and **Mr. Diakite** (Mali) said that the United Kingdom proposal was out of order.

Mr. Nandan (Fiji), supported by **Mr. Amerasinghe** (Sri Lanka), said that the United Kingdom proposal was out of order.

M. Nandan (Fidji), **M. Amerasinghe** (Sri Lanka) et **M. Diakite** (Mali) disent que la proposition du Royaume-Uni est irrecevable.

M. Nandan (Fidji), appuyé par **M. Amerasinghe** (Sri Lanka), dit que la proposition du Royaume-Uni est irrecevable.

El **Sr. Nandan** (Fiji), el **Sr. Amerasinghe** (Sri Lanka) y el **Sr. Diakite** (Malí) dicen que la propuesta del Reino Unido es improcedente.

El **Sr. Nandan** (Fiji), apoyado por el **Sr. Amerasinghe** (Sri Lanka), dice que la propuesta del Reino Unido es improcedente.

Cambios de redacción de menor importancia

Paragraph 2 was adopted with minor drafting changes.

Le paragraphe 2 est adopté avec des modifications rédactionnelles mineures.

Queda aprobado el párrafo 2 con algunos cambios de redacción de menor importancia.

Debates sobre partes de un proyecto (uso de subtítulos)

Paragraph 3

Mr. Rossides (Cyprus) proposed that the phrase “at the request of a Member State” should be inserted at the end of the paragraph.

It is so decided.

Paragraph 3, as amended, was adopted.

Paragraphs 4 to 7

Paragraphs 4 to 7 were adopted.

Paragraphe 3

M. Rossides (Chypre) propose d’ajouter le membre de phrase “à la demande d’un Etat Membre à la fin du paragraphe

Il en est ainsi décidé.

Le paragraphe 3, ainsi modifié, est adopté.

Paragraphes 4 à 7

Les paragraphes 4 à 7 sont adoptés.

Párrafo 3

El Sr. Rossides (Chipre) propone que al final del párrafo se añada la frase “a solicitud de un Estado Miembro”

Así queda acordado.

Queda aprobado el párrafo 3 en su forma enmendada.

Párrafos 4 a 7

Quedan aprobados los párrafos 4 a 7.

Clausura del período de sesiones

After an exchange of courtesies, the **Chairman** declared the Session closed.

After an exchange of courtesies, the **Chairman** declared that the Committee had completed its work for the thirty-first session.

Après un échange de félicitations et de remerciements le **Président** prononce la clôture de la session.

Après un échange de félicitations et de remerciements, le **Président** déclare que la Commission a achevé ses travaux pour la trente et unième session.

Tras un intercambio de cortesías, el **Presidente** declara clausurado el período de sesiones.

Tras un intercambio de cortesías, el **Presidente** declara que la Comisión ha concluido sus trabajos del trigésimo primer período de sesiones.

Decisiones y votaciones

Las votaciones pueden ser:

Vote by show of hands

Vote a main levée

Votación ordinaria

El Secretario hace el recuento y el Presidente anuncia el resultado. Si se usa el mecanismo electrónico, se trata de una

Non-recorded vote

Vote non enregistré

Votación no registrada

Los redactores reciben una hoja impresa (*printout*) en que figuran el total de votos a favor y en contra, y las abstenciones.

Roll-call vote

Vote par appel nominal

Votación nominal

Los redactores usan listas especiales para votaciones nominales y consignan en ellas el voto a favor o en contra, o la abstención, de cada delegación. Si se usa el mecanismo electrónico, se trata de una

Recorded vote

Vote enregistré

Votación registrada,

en que, a menos que lo pida un representante, no se llama en alta voz a cada participante para que vote. Los redactores reciben el resultado de la votación en una hoja impresa en que se consigna cómo ha votado cada uno de los participantes.

Generalidades

The Chairman, supported by **Mr. Forthomme** (Belgium) and **Mr. Houben** (Netherlands), suggested that the item should be postponed until the following session.

It was so decided.

Draft resolution A/C.4/32/L.19 was adopted.

The proposal was adopted by 90 votes to 12, with 2 abstentions.

Le Président, appuyé par **M. Forthomme** (Belgique) et **M. Houben** (Pays-Bas), propose de renvoyer la question a la session suivante.

Il en est ainsi décidé.

Le projet de résolution publié sous la cote A/C.4/32/L.19 est adopté.

Par 90 voix contre 12, avec 2 abstentions, la proposition est adoptée.

El Presidente, apoyado por el **Sr. Forthomme** (Bélgica) y el **Sr. Houben** (Países Bajos), sugiere que se aplaze el examen del tema hasta el siguiente período de sesiones.

Y NO:

A propuesta del **Presidente**, apoyado por los representantes de Bélgica y los Países Bajos, se decide aplazar el examen del tema hasta el siguiente período de sesiones.

Así queda acordado.

Queda aprobado el proyecto de resolución A/C.4/32/L.19.

Por 90 votos contra 12 y 2 abstenciones, queda aprobada la propuesta.

Votación

The Chairman invited the Committee to vote on draft resolution A/C.3/32/L.27, as amended.

The draft resolution, as amended, was adopted by 90 votes to 12, with 2 abstentions.

Le Président met aux voix le projet de résolution (A/C.3/32/L.27) sous la forme modifiée. Par 90 voix contre 12, avec 2 abstentions, le projet de résolution sous sa forme modifiée [ou : tel qu'il a été modifié, ainsi modifié] est adopté.

El Presidente somete a votación el proyecto de resolución A/C.3/32/L.27, en su forma enmendada.

Por 90 votos contra 12 y 2 abstenciones, queda aprobado el proyecto de resolución en su forma enmendada [o con las enmiendas introducidas].

Votación separada sobre una parte de un texto

a)

At the request of the representative of Sri Lanka, a separate vote was taken on section E. Section E was adopted by 10 votes to 6, with 3 abstentions.

A la demande du représentant de Sri Lanka, la section E est mise aux voix séparément. Par 10 voix contre 6, avec 3 abstentions, la section E est adoptée.

A petición del representante de Sri Lanka, se procede a votación separada sobre la sección E.

Por 10 votos contra 6 y 3 abstenciones, queda aprobada la sección E.

b)

The Chairman recalled that the representative of Sri Lanka had requested a separate vote on section E.

Section E was adopted by 10 votes to 6, with 3 abstentions.

Le Président rappelle que le représentant de Sri Lanka a demandé que la section E soit mise aux voix séparément.

Par 10 voix contre 6, avec 3 abstentions, la section E est adoptée.

El Presidente recuerda que el representante de Sri Lanka ha pedido votación separada sobre la sección E.

Por 10 votos contra 6 y 3 abstenciones, queda aprobada la sección E.

Aprobación de un texto después de una votación separada

Draft resolution A/SPC/32/L.27 as a whole was adopted.

L'ensemble du projet de résolution publié sous la côte A/SPC/32/L.27 est adoptée.

Queda aprobado el proyecto de resolución A/SPC/32/L.27 en su totalidad.

Draft resolution A/C.2/32/L.13 as a whole, as amended, was adopted.

L'ensemble du projet de résolution (A/C.2/32/L.13), tel qu'il a été modifié, est adopté.

Queda aprobado el proyecto de resolución A/C.2/32/L.13 en su totalidad, con las enmiendas introducidas.

Votaciones separadas sobre párrafos de un proyecto de resolución

The third preambular paragraph was adopted [rejected]...

Le troisième alinéa du préambule est adopté [rejeté]...

Por ..., queda aprobado [rechazado] el tercer párrafo del preámbulo.

The operative paragraph was adopted [rejected]...

Le dispositif est adopté (rejeté)...

Por ..., queda aprobado [rechazado] el párrafo dispositivo. (Párrafo único de la parte dispositiva)

Paragraph 3 was adopted [rejected].

Le paragraphe 3 est adopté [rejeté].

Por ..., queda aprobado [rechazado] el párrafo 3.

Enmiendas

Las enmiendas comúnmente se distribuyen por escrito. Si en un documento figuran varias enmiendas, estas generalmente se consignan en párrafos numerados. La manera de referirse a ellas es: "La primera enmienda del Uruguay" o "La enmienda núm. 1 presentada por el Uruguay" (Y NO: "El párrafo 1 de la enmienda del Uruguay" ni "La enmienda que figura en el párrafo 1 del documento A/C.2/L....").

Enmiendas orales distribuidas por escrito ulteriormente:

* *Circulated during the meeting as document A/C.4/32/L.30.*

* *Distribué en séance sous la côte A/C.4/32/L.30.*

* Distribuida durante la sesión con la signatura A/C.4/32/L.30.

* *Subsequently issued as document A/C.3/32/L.64.*

* *Distribué par la suite sous la côte A/C.3/32/L.64.*

* Publicada ulteriormente con la signatura A/C. 3/32/L. 64.

Aprobación o rechazo de subenmiendas enmiendas o textos revisados

The United Kingdom sub-amendment to the a amendment in document A/C.2/32/L.63 was adopted [rejected].

Le sous-amendement proposé par le Royaume-Uni à l'amendement publié sous la côte A/C.2/32/L.63 est adopté [rejeté].

Queda aprobada [rechazada] la subenmienda del Reino Unido a la enmienda que figura en el documento A/C.2/32/L.63.

Amendment A/C.2/32/L.63 was adopted [rejected].

L'amendement publié sous la côte A/C.2/32/L.63 est adopté [rejeté].

Queda aprobada [rechazada] la enmienda que figura en el documento A/C.2/32/L.63.

Draft resolution A/C.3/32/L.105, as amended, was adopted [rejected].

Le projet de résolution publié sous la côte A/C.3/32/L.105, tel qu'il a été modifié, est adopté [rejeté].

Queda aprobado [rechazado] el proyecto de resolución A/C.3/32/L.105 en su forma enmendada [o con las enmiendas introducidas].

The French oral amendment was adopted [rejected].

L'amendement proposé oralement par la France est adopté [rejeté].

Queda aprobada [rechazada] la enmienda propuesta oralmente por Francia.

The proposal, as orally revised, was adopted [rejected].

La proposition, telle qu'elle a été révisée oralement, est adoptée [rejetée].

Queda aprobada [rechazada] la propuesta en su forma revisada oralmente.

Retirada de proyectos de resolución

Draft resolution A/C.2/67/L.11 was withdrawn.

Le projet de résolution A/C.2/67/L.11 est retiré.

Se retira el proyecto de resolución A/C.2/67/L.11.

Aprobación de proyectos de informes – párrafos consecutivos

Paragraphs 1 to 6

Paragraphs 1 to 6 were adopted.

Paragraphes 1 à 6

Les paragraphes 1 à 6 sont adoptés.

Párrafos 1 a 6

Quedan aprobados los párrafos 1 a 6.

Aprobación de proyectos de informes – párrafos reenumerados

Paragraph 2 (new paragraph 3) was adopted.

Le paragraphe 2 (nouveau paragraphe 3) est adopté.

Queda aprobado el párrafo 2 (nuevo párrafo 3).

Aprobación sin votación, sin objeciones o por acuerdo general

The proposal was adopted without a vote.

La proposition est adoptée sans qu'il soit procédé à un vote.

Queda aprobada la propuesta sin que se proceda a votación.

The proposal was adopted without objection.

La proposition est adoptée sans opposition.

Queda aprobada la propuesta sin objeciones.

The Chairman noted that there was general agreement.

Le Président note qu'il y a assentiment général.

El Presidente observa que hay acuerdo general.

The proposal was adopted.

La proposition est adoptée.

Queda aprobada la propuesta.

Aprobación por unanimidad o por consenso

The proposal was adopted.

La proposition est adoptée.

Queda aprobada la propuesta.

The Chairman noted that the proposal had been adopted unanimously.

Le Président note que la proposition a été adoptée à l'unanimité.

El Presidente observa que la propuesta se ha aprobado por unanimidad.

The Chairman said he took it that the consensus of the Committee was that the Rapporteur should report direct to the General Assembly.

Le Président croit comprendre que les membres de la Commission s'accordent à penser que le Rapporteur doit faire rapport directement à l'Assemblée générale.

El Presidente cree entender que el consenso de la Comisión es que el Relator informe directamente a la Asamblea General.

It was so decided.

Il en est ainsi décidé.

Así queda acordado.

Decisiones adoptadas por votación

Generalidades

Draft resolution A/C.5/32/L.16 was adopted by 93 votes to none, with 18 abstentions.

Par 93 voix contre zéro, avec 18 abstentions, le projet de résolution publié sous la cote A/C.5/32/L.16 est adopté.

Por 93 votos contra ninguno y 18 abstenciones, queda aprobado el proyecto de resolución A/C.5/32/L.16.

The proposal was adopted by 73 votes to 5.

Par 73 voix contre 5, la proposition est adoptée.

Por 73 votos contra 5, queda aprobada la propuesta.

The French amendment was rejected by 19 votes to 10, with 9 abstentions.

Par 19 voix contre 10, avec 9 abstentions, l'amendement français est rejeté.

Por 19 votos contra 10 y 9 abstenciones, queda rechazada la enmienda de Francia.

Ausencia o no participación en votaciones

* The Moroccan delegation later informed the Secretariat that, had it been present during the voting, it would have voted in favour of [voted against, abstained in the vote on] draft resolution A/C.3/32/L.19.

* La délégation marocaine a fait savoir ultérieurement au Secrétariat que, si elle avait été présente lors du vote, elle aurait voté pour [aurait voté contre) [se serait abstenue sur] le projet de résolution publié sous la cote A/C.3/32/L.19.

* La delegación de Marruecos informó posteriormente a la Secretaría de que, si hubiese estado presente en la votación, habría votado a favor del [habría votado en contra del] [se habría abstenido de votar sobre el] proyecto de resolución A/C.3/32/L.19.

Aprobación por unanimidad

The proposal was adopted unanimously.

La proposition est adoptée à l'unanimité.

La propuesta queda aprobada por unanimidad.

Empates

There were 7 votes in favour, 7 against and 3 abstentions. The proposal was not adopted.

Il y a 7 voix pour, 7 voix contre et 3 abstentions. La proposition n'est pas adoptée.

Hay 7 votos a favor, 7 votos en contra y 3 abstenciones. La propuesta no queda aprobada.

Mayoría de dos tercios

There were 80 votes in favour 20 against and 10 abstentions. Having obtained the required two-thirds majority the proposal was adopted.

OR

There were 20 votes in favour, 15 against and 19 abstentions. Having failed to obtain the required two-thirds majority, the proposal was not adopted.

Il y a 80 voix pour, 20 voix contre et 10 abstentions. Ayant recueilli la majorité requise des deux tiers, la proposition est adoptée.

OU

Il y a 20 voix pour, 15 voix contre et 19 abstentions. N'ayant pas recueilli la majorité requise des deux tiers, la proposition n'est pas adoptée.

Hay 80 votos a favor, 20 en contra y 10 abstenciones. Habiendo obtenido la mayoría de dos tercios, queda aprobada la propuesta.

O

Hay 20 votos a favor, 15 en contra y 10 abstenciones. No habiendo obtenido la mayoría de dos tercios, no queda aprobada la propuesta.

Votaciones nominales

Los redactores presentes en la sesión marcan la lista de países a medida que se efectúa la votación y cotejan las cifras totales con el resultado que se anuncia. Deben usarse los nombres de países que figuren en UNTERM.

The vote was taken by roll-call.

OR

A vote was taken by roll-call on the amendment proposed by the United Arab Emirates.

OR

At the request of the representative of Chile, a vote was taken by roll-call [on the amendment proposed by the United Arab Emirates].

Peru, having been drawn by lot by the Chairman [President], was called upon to vote first.

In favour: Afghanistan, Algeria, Bahrain, Benin, Bulgaria, Byelorussian Soviet Socialist Republic, Cuba, Cyprus, Czechoslovakia...

Against: Austria, Belgium, Bolivia, Canada, Chile, Costa Rica, Dominican Republic, Ecuador, France, Germany, Federal Republic of, Guatemala, Honduras, Ireland, Israel, Italy...

Abstaining: Argentina, Barbados, Bhutan, Botswana, Brazil, Burma, Chad, Colombia, Denmark, Finland, Greece, Iceland, Indonesia...

The amendment proposed by the United Arab Emirates was adopted by 46 votes to 22, with 39 abstentions.

Il est procédé au vote par appel nominal.

ou

L'amendement proposé par les Emirats arabes unis fait l'objet d'un vote par appel nominal.

ou

Sur la demande du représentant du Chili, il est procédé au vote par appel nominal [sur l'amendement proposé par les Emirats arabes unis].

L'appel commence par le Pérou, dont le nom est tiré au sort par le Président.

Votent pour: Afghanistan, Algérie, Bahreïn, Bénin, Bulgarie, Chypre, Cuba, Egypte, Emirats arabes unis, Gabon, Ghana, Grenade...

Votent contre: Allemagne, République fédérale d', Autriche, Belgique, Bolivie, Canada,

Chili, Costa Rica, Equateur, Etats-Unis d'Amérique, France...

S'abstiennent: Argentine, Barbade, Bhoutan, Birmanie, Botswana, Brésil, Colombie, Côte d'Ivoire, Danemark, Espagne, Finlande...

Par 46 voix contre 22, avec 39 abstentions, l'amendement proposé par les Emirats arabes unis est adopté.

Se procede a votación nominal.

o

Se procede a votación nominal sobre la enmienda propuesta por los Emiratos Árabes Unidos.

o

A petición del representante de Chile, se procede a votación nominal [sobre la enmienda propuesta por los Emiratos Árabes Unidos].

Efectuado el sorteo por el Presidente, corresponde votar en primer lugar al Perú.

Votos a favor: Afganistán, Argelia...

Votos en contra: Alemania, Austria...

Abstenciones: Argentina, Barbados, Bhután...

Por 46 votos contra 22 y 39 abstenciones, queda aprobada la enmienda propuesta por los Emiratos Árabes Unidos.

Votaciones efectuadas con ayuda del mecanismo electrónico

a)

Non-recorded votes

The proposal was adopted by 82 votes to 25, with 9 abstentions.

Votes non enregistrés

Par 82 voix contre 25, avec 9 abstentions, la proposition est adoptée.

Votaciones no registradas

Por 82 votos contra 25 y 9 abstenciones, queda aprobada la propuesta.

b)

Recorded votes

At the request of the representative of the United States of America, a recorded vote was taken on the Belgian amendment in document A/C.S/31/L.61.

Votes enregistrés

Sur la demande du représentant des Etats-Unis d'Amérique, il est procédé au vote enregistré sur l'amendement belge publié sous la cote A/C.5/31/L.61.

Votaciones registradas

A petición del representante de los Estados Unidos de América, se procede a votación registrada sobre la enmienda que figura en el documento A/C.5/31/L.61.

c)

Recorded votes by roll-call

A recorded vote was taken by roll-call [on the Ukrainian amendment].

or

At the request of the representative of India, a recorded vote was taken by roll-call [on the Ukrainian amendment].

The Ivory Coast having been drawn by lot by the Chairman, was called upon to vote first.

Votes enregistrés accompagnés d'appel nominal

Il est procédé au vote enregistré, avec appel nominal [sur l'amendement ukrainien].

ou

Sur la demande du représentant de l'Inde, il est procédé au vote enregistré, avec appel

nominal [sur l'amendement ukrainien].

Ou encore, si un représentant demande un vote enregistré et un autre représentant demande l'appel des noms des membres:

Sur la demande du représentant de la Grèce, il est procédé au vote enregistré sur l'amendement uruguayen.

Sur la demande du représentant de la Thaïlande, il est procédé à l'appel des noms des membres.

Puis, dans tous les cas:

L'appel commence par la Côte d'Ivoire, dont le nom est tiré au sort par le Président.

Votaciones registradas y nominales

Se procede a votación registrada y nominal [sobre la enmienda de Ucrania].

o

A petición del representante de la India, se procede a votación registrada y nominal [sobre la enmienda de Ucrania].

o

A petición del representante de Grecia, se procede a votación registrada sobre la enmienda del Uruguay.

A petición del representante de Tailandia, la votación es nominal.

Efectuado el sorteo por el Presidente, corresponde votar en primer lugar a Costa de Marfil.

Decisiones de la Mesa de la Asamblea General

Decisions concerning the organization of the session

a) The Committee decided to recommend that the General Assembly should adopt the suggestions in paragraphs 2 and 3 of the Secretary-General's memorandum.

b) The Committee took note of paragraph 10 of the Secretary-General's memorandum.

Décisions relatives à l'organisation de la session

a) Le Bureau décide de recommander à l'Assemblée Générale d'adopter les suggestions figurant aux paragraphes 2 et 3 du mémoire du Secrétaire général.

b) Le Bureau prend note du paragraphe 10 du mémoire du Secrétaire général.

Decisiones relativas a la organización del período de sesiones

a) La Mesa decide recomendar a la Asamblea General que apruebe las sugerencias que figuran en los párrafos 2 y 3 del memorando del Secretario General.

b) La Mesa toma nota del párrafo 10 del memorando del Secretario General.

Decisions concerning the adoption of the agenda

a) The Committee decided to recommend that the General Assembly should include items 7 to 27 in the agenda.

b) The Committee decided, by 9 votes to 1, with 10 abstentions, to recommend that the General Assembly should include item 93 in the agenda.

Décisions relatives a l'adoption de l'ordre du jour

a) Le Bureau décide de recommander à l'Assemblée générale d'inscrire les points 7 à 27 à l'ordre du jour.

b) Par 9 voix contre une, avec 10 abstentions, le Bureau décide de recommander à l'Assemblée générale d'inscrire le point 93 à l'ordre du jour.

Decisiones relativas a la aprobación del programa

a) La Mesa decide recomendar a la Asamblea General la inclusión de los temas 7 a 27 en el programa.

b) Por 9 votos contra 1 y 10 abstenciones, la Mesa decide recomendar a la Asamblea General la inclusión del tema 93 en el programa.

Decisions concerning the allocation of items

- a) *The Committee decided to recommend that the General Assembly should consider item 126 in plenary meeting.*
- b) *The Committee decided to recommend that the General Assembly should adopt the proposals in paragraph 23 of the Secretary-General's memorandum, which related to item 12.*
- c) *The Committee decided to recommend to the General Assembly that item 27 should be considered directly in plenary meeting on the understanding that representatives of the Organization of African Unity and of national liberation movements recognized by the Organization of African Unity would be permitted to participate in the discussion in plenary meeting and that organizations having a special interest in the question would be permitted to be heard by the Special Political Committee.*
- d) *The Committee decided to recommend to the General Assembly that item 28 should be considered directly in Plenary meeting on the understanding that the Assembly would, when considering the item, invite the Special Political Committee to meet for the purpose of affording representatives of the Cypriot communities an opportunity to take the floor in the Committee in order to express their views, and that it would then resume its consideration of the item, taking into account the report of the Special Political Committee.*
- e) *The Committee decided to recommend to the General Assembly that item 37 should be allocated to the First and Sixth Committees.*
- f) *The Committee decided to recommend to the General Assembly that the paragraphs of the report of the International Atomic Energy Agency dealing with the subject-matter of item 51 should be drawn to the attention of the First Committee in connexion with its consideration of that item.*
- g) *The Committee decided to recommend to the General Assembly that the items proposed for consideration in plenary meeting in the Secretary-General's memorandum, with the addition of item 91 in its entirety, should be allocated to the plenary Assembly and that the latter item should be considered immediately after the general debate.*
- h) *The Committee decided to recommend to the General Assembly that the items proposed for consideration by the First Committee in the Secretary-General's memorandum should be allocated to that Committee.*

Décisions relatives à la répartition des questions inscrites à l'ordre du jour

- a) *Le Bureau décide de recommander à l'Assemblée générale d'examiner le point 126 en séance plénière.*
- b) *Le Bureau décide de recommander à l'Assemblée générale d'adopter les propositions figurant au paragraphe 23 du mémoire du Secrétaire général et concernant le point 12.*
- c) *Le Bureau décide de recommander à l'Assemblée générale d'examiner le point 27 directement en séance plénière, étant entendu que les représentants de l'Organisation de l'unité africaine et des mouvements de libération nationale reconnus par l'Organisation de l'unité africaine seront autorisés à participer à l'examen de ce point en séance plénière et que les organisations qui s'intéressent particulièrement à la question seront autorisées à se faire entendre par la Commission politique spéciale.*
- d) *Le Bureau décide de recommander à l'Assemblée générale d'examiner le point 28 directement en séance plénière, étant entendu qu'elle invitera, lors de l'examen de la question, la Commission politique spéciale à se réunir afin de donner aux représentants des communautés chypriotes la possibilité de prendre la parole à la Commission et d'y exposer leurs vues, et qu'elle reprendra ensuite l'examen de la question, compte tenu du rapport de la Commission politique spéciale.*
- e) *Le Bureau décide de recommander à l'Assemblée générale de renvoyer le point 37 à la Première et à la Sixième Commissions.*
- f) *Le Bureau décide de recommander à l'Assemblée générale que les paragraphes du*

rapport de l'Agence internationale de l'énergie atomique qui ont trait au point 51 soient portés à l'attention de la Première Commission dans le cadre de son examen de ce point.

g) Le Bureau décide de recommander à l'Assemblée Générale d'inscrire à l'ordre du jour de l'Assemblée plénière les points dont l'examen en séance plénière est proposé dans le mémoire du Secrétaire général, ainsi que le point 91 dans son intégralité, et d'examiner ce dernier point aussitôt après le débat général.

h) Le Bureau décide de recommander à l'Assemblée générale d'inscrire à l'ordre du jour de la Première Commission les points dont le renvoi à cette commission est proposé dans le mémoire du Secrétaire général.

Decisiones relativas a la asignación de temas

a) La Mesa decide recomendar a la Asamblea General que el tema 126 sea examinado en sesión plenaria.

b) La Mesa decide recomendar a la Asamblea General que apruebe las propuestas que figuran en el párrafo 23 del memorando del Secretario General en relación con el tema 12.

c) La Mesa decide recomendar a la Asamblea General que el tema 27 sea examinado directamente en sesión plenaria, en la inteligencia de que se permitirá que los representantes de la Organización de la Unidad Africana y de los movimientos de liberación nacional reconocidos por la Organización de la Unidad Africana participen en los debates en sesión plenaria y de que se permitirá que las organizaciones especialmente interesadas en la cuestión sean oídas por la Comisión Política Especial.

d) La Mesa decide recomendar a la Asamblea General que el tema 28 sea examinado directamente en sesión plenaria, en la inteligencia de que, al examinar el tema, la Asamblea invitará a la Comisión Política Especial a que se reúna, a fin de que los representantes de las comunidades chipriotas tengan la oportunidad de hacer uso de la palabra en la Comisión para expresar sus opiniones, tras lo cual la Asamblea reanudará su examen del tema, teniendo en cuenta el informe de la Comisión Política Especial.

e) La Mesa decide recomendar a la Asamblea General que el tema 37 sea asignado a las Comisiones Primera y Sexta.

f) La Mesa decide recomendar a la Asamblea General que los párrafos del informe del Organismo Internacional de Energía Atómica relativos al tema 51 sean señalados a la atención de la Primera Comisión en relación con su examen del tema.

g) La Mesa decide recomendar a la Asamblea General que los temas que en el memorando del Secretario General se propone que se examinen en sesión plenaria, así como el tema 91 en su totalidad, sean examinados en sesión plenaria, y que ese último tema sea examinado inmediatamente después del debate general.

h) La Mesa decide recomendar a la Asamblea General que los temas que en el memorando del Secretario General se propone sean examinados por la Quinta Comisión sean asignados a esa Comisión.

Decisiones de la Quinta Comisión

1. Votes on the proposed programmed budget (in the year preceding the new biennium)

a) Expenditure sections

i) First reading

If the Committee votes on the proposal submitted by the Secretary-General:

An appropriation of in the amount of \$4,165,000 under section 24 for the biennium 2004-2005 was approved in first reading by 63 votes to none, with 13 abstentions.

If the Committee votes on the recommendation of the Advisory Committee on Administrative and Budgetary Questions:

The recommendation of the Advisory Committee for an appropriation in the amount of \$18,828,000 under section 33 for the biennium 2004-2005 was approved in first reading by

73 votes to none, with 9 abstentions.

ii) Second reading

An appropriation of \$23,529,000 under section 27 was approved in second reading by 67 votes to 11, with 5 abstentions.

iii) Total

A total budget appropriation of \$540,473,000 for the biennium 2004-2005 was approved in second reading by 70 votes to 9, with 7 abstentions.

1. Votes sur le projet de budget-programme (l'année précédente le nouvel exercice biennal)

a) Chapitres des dépenses

i) Première lecture

Si la Commission vote sur la proposition du Secrétaire général:

Par 63 voix contre zéro, avec 13 abstentions, l'ouverture d'un crédit de 4.165.000 dollars au chapitre 24 pour l'exercice biennal 2004-2005 est approuvée en première lecture.

Si la Commission vote sur la recommandation du Comité consultatif pour les questions administratives et budgétaires:

Par 73 voix contre zéro, avec 9 abstentions, la recommandation du Comité consultatif tendant à ouvrir un crédit de 18.828.000 dollars au chapitre 33 pour l'exercice biennal 2004-2005 est approuvé en première lecture.

ii) Deuxième lecture

Par 67 voix contre zéro, avec 5 abstentions l'ouverture d'un crédit de 23.529.000 dollars au chapitre 24 est approuvée en deuxième lecture.

iii) Ensemble des dépenses

Par 70 voix contre 9, avec 7 abstentions, l'ouverture d'un crédit total de 540.473.000 dollars pour l'exercice biennal 2004-2005 est approuvée en deuxième lecture.

1. Votaciones sobre el proyecto de presupuesto por programas (el año anterior al nuevo ejercicio bienal)

a) Secciones de gastos

i) Primera lectura

Si la Comisión vota sobre una propuesta del Secretario General:

Por 63 votos contra ninguno y 13 abstenciones, queda aprobada en primera lectura una consignación de créditos de 4.165.000 dólares para la sección 24 para el bienio 2004-2005.

Si la Comisión vota sobre una recomendación de la Comisión Consultiva en Asuntos Administrativos y de Presupuesto:

Por 73 votos contra ninguno y 9 abstenciones, queda aprobada en primera lectura la consignación de créditos de 18.828.000 dólares recomendada por la Comisión Consultiva para la sección 33 para el bienio 2004-2005.

ii) Segunda lectura

Por 67 votos contra 11 y 5 abstenciones, queda aprobada en segunda lectura una consignación de créditos de 23.529.000 dólares para la sección 27.

iii) Consignaciones totales

Por 70 votos contra 9 y 7 abstenciones, queda aprobada en segunda lectura una consignación total de créditos de 540.473.000 dólares para el bienio 2004-2005.

b) Income sections

i) First reading

If the Committee votes on the estimate submitted by the Secretary-General:

The estimate of \$11,248,000 under income section 2 for the biennium 2004-2005 was approved in first reading by 93 votes to 2, with 10 abstentions.

If the Committee votes on the estimate recommended by the Advisory Committee and Budgetary Questions:

The estimate of \$63,900,000 recommended by the Advisory Committee under income section 1 for the biennium 2004-2005 was approved in first reading without objection.

ii) Second reading

The estimate of \$78,210,000 under income section 1 was approved in second reading by 83 votes to none.

iii) Total

The total income estimate of \$92,646,000 for the biennium 2004-2005 was approved in second reading without objection.

b) Chapitres des recettes

i) Première lecture

Si la Commission vote sur le montant estimatif présenté par le Secrétaire général:

Par 93 voix contre 2, avec 10 abstentions, un montant estimatif de 11 248 000 dollars au chapitre 2 des recettes pour l'exercice biennal 2004-2005 est approuvé en première lecture.

Si la Commission vote sur le montant estimatif recommandé par le Comité consultatif pour les questions administratives et budgétaires:

A l'unanimité, le montant estimatif de 63 900 000 dollars recommandé par le Comité consultatif pour le chapitre premier des recettes pour l'exercice biennal 2004-2005 est approuvé en première lecture.

ii) Deuxième lecture

Par 83 voix contre zéro, un montant estimatif de 78 210 000 dollars au chapitre premier des recettes est approuvé en deuxième lecture

iii) Ensemble des recettes

A l'unanimité, un montant estimatif total de 92 646 000 dollars pour l'ensemble des recettes de l'exercice biennal 2004-2005 est approuvé en deuxième lecture.

b) Secciones de ingresos

i) Primera lectura

Si la Comisión vota sobre una estimación presentada por el Secretario General:

Por 93 votos contra 2 y 10 abstenciones, queda aprobada en primera lectura la estimación de 11.248.000 dólares para la sección 2 de ingresos para el bienio 2004-2005.

Si la Comisión vota sobre una estimación recomendada por la Comisión Consultiva en Asuntos Administrativos y de Presupuesto:

Queda aprobada en primera lectura, sin objeciones, la estimación de 63.900 dólares recomendada por la Comisión Consultiva para la sección 1 de ingresos para el bienio 2004-2005.

ii) Segunda lectura

Por 83 votos contra ninguno, queda aprobada en segunda lectura la estimación de 78.210.000 dólares para la sección 1 de ingresos.

iii) Estimación total de ingresos

Queda aprobada en segunda lectura, sin objeciones, la estimación total de ingresos de 92.646.000 dólares para el bienio 2004-2005.

2. Votes on revised or supplementary estimates (at the end of the first and second years of the biennium)

a) Individual sections

An additional appropriation of \$4,073,000 under section 5 for the biennium 2004-2005 was approved by 76 votes to none.

or

The recommendation of the Advisory Committee for an additional appropriation of

\$500,000 under section 19 for the biennium 2004-2005 was approved by 56 votes to 16.

or

A reduction of \$12,000 in the appropriation under section 17 for the biennium 2004-2005 was approved without objection.

or

An additional estimate of \$235,000 under income section 1 for the biennium 2004-2005 was approved without objection.

b) Total

A total additional appropriation of \$38,119,100 for the biennium 2004-2005 was approved by 71 votes to 10, with 2 abstentions.

or

A total additional income estimate of \$8,595,000 was approved without objection.

2. Votes sur les demandes de crédits révisées ou sur les demandes de crédits additionnels (à la fin de la Première et de la deuxième année de l'exercice biennal)

a) Différents chapitres

Par 76 voix contre zéro, l'ouverture d'un crédit additionnel de 4 073 000 dollars au chapitre 5 pour l'exercice biennal 2004-2005 est approuvée.

ou

Par 56 voix contre 16, la recommandation du Comité consultatif tendant à ouvrir un crédit additionnel de 500 000 dollars au chapitre 19 pour l'exercice biennal 2004-2005 est approuvée.

ou

A l'unanimité, une réduction de 12 000 dollars des crédits ouverts au chapitre 17 pour l'exercice biennal 2004-2005 est approuvée.

A l'unanimité, un montant estimatif additionnel de 235 000 dollars au chapitre premier des recettes pour l'exercice biennal 2004-2005 est approuvé.

b) Total

Par 71 voix contre 10, avec 2 abstentions, l'ouverture d'un crédit additionnel total de 38 119 100 dollars pour l'exercice biennal 2004-2005 est approuvée.

ou

A l'unanimité, un montant estimatif additionnel total de 8 595 000 dollars pour l'ensemble des recettes est approuvé.

2. Votaciones sobre estimaciones revisadas o suplementarias (al final de los años primero y segundo del bienio)

a) Secciones

Por 76 votos contra ninguno, queda aprobada una consignación de créditos adicional de 4.073.000 dólares para la sección 5 para el bienio 2004-2005.

o

Por 56 votos contra 16, queda aprobada la consignación de créditos adicional de 500.000 dólares recomendada por la Comisión Consultiva para la sección 19 para el bienio 2004-2005.

o

Queda aprobada sin objeciones una reducción de 12.000 dólares en la consignación de créditos de la sección 17 para el bienio 2004-2005.

Queda aprobada sin objeciones una estimación adicional de 235.000 dólares para la sección 1 de ingresos para el bienio 2004-2005.

b) Totales

Por 71 votos contra 10 y 2 abstenciones, queda aprobada una consignación de créditos adicional total de 38.119.100 dólares para el bienio 2004-2005.

o

Queda aprobada sin objeciones una estimación de ingresos adicional total de 8.595.000 dólares.

3. Consideration of financial implications when no vote is taken

The Chairman suggested that the Committee should request the Rapporteur to report directly to the General Assembly that, should the draft resolution of the Special Political Committee be adopted, a supplementary appropriation of \$70,000 would be required under section 3 of the programme budget for the biennium 2004-2005.

It was so decided.

3. Examen des incidences financières ne donnant pas lieu a un vote

Le Président propose que la Commission demande au Rapporteur d'informer directement l'Assemblée générale que, si le projet de résolution de la Commission politique spéciale est adopté, il faudra ouvrir au chapitre 3 du budget-programme de l'exercice biennal 2004-2005 un crédit additionnel de 70 000 dollars.

Il en est ainsi décidé.

3. Examen de consecuencias financieras en que no se procede a votación

El Presidente sugiere que la Comisión pida al Relator que informe directamente a la Asamblea General que, si se aprueba el proyecto de resolución de la Comisión Política Especial, se necesitará una consignación de créditos suplementaria de 70.000 dólares para la sección 3 del presupuesto por programas para el bienio 2004-2005.

Así queda acordado.

Elecciones por votación secreta

At the invitation of the Chairman, Mr. Ghafourzai (Afghanistan) and Mr. Daraja (United Republic of Tanzania) acted as tellers.

A vote was taken by secret ballot.

Number of ballot papers:	91
Invalid ballots:	1
Number of valid ballots:	90
Abstentions:	2
Number of members voting:	88
Required majority:	45
Number of votes obtained:	
Mr. Cleland	50
Miss Whalley	47
Mr. Berg	39
Mr...	

Mr. Cleland (Ghana) and Miss Whalley (United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland) having obtained the required majority, the Committee decided to recommend their appointment as members of the United Nations Staff Pension Committee for a three-year term beginning on 1 January 1979.

Sur l'invitation du Président M. Ghafourzai (Afghanistan) et M. Daraja (République-Unie de Tanzanie) assument les fonctions de scrutateurs.

Il est procédé au vote au scrutin secret.

Bulletins déposés:	91
Bulletins nuls:	1
Bulletins valables:	90
Abstentions:	2
Nombre de votants:	88
Majorité requise:	45

Nombre de voix recueillies:

M. Cleland	50
Mlle. Whalley	47
M. Berg	39
M...	

Cleland (Ghana) et Mlle. Whalley (Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord) ayant obtenu la majorité requise, la Commission recommande qu'ils soient nommés membres du Comité des pensions du personnel de l'Organisation des Nations Unies, pour un mandat de trois ans à compter du 1er janvier 1979.

Por invitación del Presidente, el Sr. Gharfouzai (Afganistán) y el Sr. Daraja (República Unida de Tanzania) actúan como escrutadores.

Se procede a votación secreta.

Papeletas depositadas:	91
Papeletas nulas:	1
Papeletas válidas:	90
Abstenciones:	2
Número de votantes:	88
Mayoría necesaria:	45
Número de votos obtenidos:	
Sr. Cleland	50
Sra. Whalley	47
Sr. Berg	39
Sr...	

Habiendo obtenido la mayoría necesaria el Sr. Cleland (Ghana) y la Sra. Whalley (Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte), la Comisión decide recomendar su designación como miembros del Comité de Pensiones del Personal de las Naciones Unidas con un mandato de tres años con efecto el 1 de enero de 1979.

Mayoría de dos tercios en elecciones

Having obtained the required two-thirds majority Australia and Benin were elected members of the Board.

Ayant obtenu la majorité requise des deux tiers, l'Australie et le Bénin sont élues membres du Conseil.

Habiendo obtenido la mayoría necesaria de dos tercios, Australia y Benin quedan elegidas miembros de la Junta.

No candidate having obtained the required (two-thirds) majority, a second vote was taken by secret ballot.

Aucun candidat ayant obtenu la majorité requise (des deux tiers), il est procédé à un deuxième vote au scrutin secret.

No habiendo obtenido ningún candidato la mayoría necesaria (de dos tercios), se procede a una segunda votación secreta.

Igual número de votos en elecciones

Two candidates having received an equal number of votes, a second vote was taken by secret ballot.

Deux candidats ayant reçu le même nombre de voix, il est procédé à un deuxième vote au scrutin secret.

Habiendo recibido igual número de votos dos candidatos, se procede a una segunda votación secreta.

Sorteos para determinar la duración de un mandato

The Committee then decided by the drawing of lots that Mr. Williams would serve for a three-year term, Mr. Kemal for a two-year term and Mr. El-Houderi for a one-year term.

La Comisión décide ensuite, par tirage au sort, que M. Williams aura un mandat de trois ans, M. Kemal un mandat de deux ans et M. El-Houderi un mandat d'un an.

A continuación, la Comisión decide, por sorteo, que el mandato del Sr. Williams sea de tres años, que el mandato del Sr. Kemal sea de dos años y que el mandato del Sr. El-Houderi sea de un año.

3. Lista de órganos

A continuación figuran los órganos que se reúnen en la Sede y tienen derecho a que se levanten actas resumidas de sus sesiones, clasificados según la nota de pie de página de la portada.

Nota "A"

A/BUR/___/SR. ___	Mesa de la Asamblea General
A/C.2/___/SR. ___	Segunda Comisión (Asuntos económicos y financieros)
A/C.3/___/SR. ___	Tercera Comisión (Asuntos sociales, humanitarios y culturales)
A/C.4/___/SR. ___	Cuarta Comisión (Asuntos relativos a los territorios no autónomos)
A/C.5/___/SR. ___	Quinta Comisión (Asuntos administrativos y de presupuesto)
A/C.6/___/SR. ___	Sexta Comisión (Asuntos jurídicos)

Nota "B"

PBC/[per. sesiones]/ [config.]/SR. ___	Comisión de Consolidación de la Paz
S/AC.29/SR. ___	Comité del Consejo de Seguridad establecido en virtud de las resoluciones 751 (1992) y 1907 (2009) relativas a Somalia y Eritrea
S/AC.37/SR. ___	Comité del Consejo de Seguridad establecido en virtud de las resoluciones 1267 (1999) y 1989 (2011) relativas a Al-Qaida y personas y entidades asociadas

- S/AC.40/SR.____ Comité del Consejo de Seguridad establecido en virtud de la resolución 1373 (2001) relativa a la lucha contra el terrorismo
- S/AC.41/SR.____ Comité del Consejo de Seguridad establecido en virtud de la resolución 1521 (2003) relativa a Liberia
- S/AC.42/SR.____ Comité del Consejo de Seguridad establecido en virtud de la resolución 1518 (2003)
- S/AC.43/SR.____ Comité del Consejo de Seguridad establecido en virtud de la resolución 1533 (2004) relativa a la República Democrática del Congo
- S/AC.44/SR.____ Comité del Consejo de Seguridad establecido en virtud de la resolución 1540 (2004)
- S/AC.45/SR.____ Comité del Consejo de Seguridad establecido en virtud de la resolución 1572 (2004) relativa a Côte d'Ivoire
- S/AC.47/SR.____ Comité del Consejo de Seguridad establecido en virtud de la resolución 1591 (2005) relativa al Sudán
- S/AC.49/SR.____ Comité del Consejo de Seguridad establecido en virtud de la resolución 1718 (2006) relativa a la República Popular Democrática de Corea

S/AC.50/SR.____	Comité del Consejo de Seguridad establecido en virtud de la resolución 1737 (2006)
S/AC.52/SR.____	Comité del Consejo de Seguridad establecido en virtud de la resolución 1970 (2011) relativa a Libia
S/C.2/SR.____	Comité de Admisión de Nuevos Miembros
A/CN.9/SR.____	Comisión de las Naciones Unidas para el Derecho Mercantil Internacional
CCPR/C/SR.____	Comité de Derechos Humanos
CEDAW/C/SR.____	Comité para la Eliminación de la Discriminación contra la Mujer
CMW/SP/SR.____	Convención Internacional sobre la Protección de los Derechos de Todos los Trabajadores Migratorios y de sus Familiares
A/AC.109/20___/SR.____	Comité Especial encargado de Examinar la Situación con respecto a la Aplicación de la Declaración sobre la Concesión de la Independencia a los Países y Pueblos Coloniales
A/AC.159/SR.____	Comité Especial del Océano Índico
A/AC.183/SR.____	Comité para el Ejercicio de los Derechos Inalienables del Pueblo Palestino

CCPR/SP/SR.____	Reunión de los Estados Partes en el Pacto Internacional de Derechos Civiles y Políticos
CRPD/CSP/20____/SR.____	Conferencia de los Estados Partes en la Convención sobre los Derechos de las Personas con Discapacidad
NPT/CONF.20____/SR.____	Comité Preparatorio de la Conferencia de las Partes de 2015 encargada del Examen del Tratado sobre la No Proliferación de las Armas Nucleares
CERD/SP/SR.____	Reunión de los Estados Partes en la Convención Internacional sobre la Eliminación de Todas las Formas de Discriminación Racial
CRC/SP/SR.____	Reunión de los Estados Partes en la Convención sobre los Derechos del Niño
E/20____/SR.____	Consejo Económico y Social

Ocasionalmente el Servicio también traduce actas de órganos que se reúnen en otras sedes.

4. Modelos de portadas

(Al pie de la portada de toda acta deberá incluirse una nota conforme a esta [instrucción](#))

Modelo 1

Sesión pública de un órgano que celebra períodos de sesiones; el acta resumida se publica en su versión definitiva

Naciones Unidas

PBC/4/GNB/SR.1

**Asamblea General
Consejo de Seguridad**

Distr. general
26 de marzo de 2010
Español
Original: inglés

**Comisión de Consolidación de la Paz
Cuarto período de sesiones**

Acta resumida de la primera sesión

Celebrada en la Sede (Nueva York) el lunes 8 de febrero de 2010 a las 10.00 horas

Presidenta: Sra. Viotti (Brasil)

Sumario

Aprobación del orden del día

Exposición informativa de la Presidenta acerca de la visita sobre el terreno a Guinea-Bissau (16 a 21 de enero de 2010)

Aprobación del proyecto de conclusiones y recomendaciones de la Comisión de Consolidación de la Paz relativas al primer examen del Marco Estratégico para la Consolidación de la Paz en Guinea-Bissau

Modelo 2

Sesión privada de un órgano que celebra períodos de sesiones; el acta resumida se publica en su versión definitiva

Naciones Unidas

CCPR/C/SR.2451

**Pacto Internacional de Derechos
Civiles y Políticos**

Distr. reservada*
17 de diciembre de
2012
Español
Original: inglés

**Comité de Derechos Humanos
89° período de sesiones**

Acta resumida de la 2451ª sesión (privada)

Celebrada en la Sede (Nueva York) el jueves 29 de marzo de 2007 a las 15.00 horas

Presidente: Sr. Rivas Posada

Sumario

Examen de informes presentados por Estados partes con arreglo al artículo 40 del Pacto
(*continuación*)

*Observaciones finales del Comité de Derechos Humanos sobre el tercer informe de
Barbados*

* Se ruega a todos que respeten estrictamente el carácter confidencial del presente documento.

Modelo 3

Sesión pública de un órgano que no celebra períodos de sesiones; el acta resumida se publica en su versión definitiva

Naciones Unidas

A/AC.183/SR.299

Asamblea General

Distr. general
13 de marzo de 2007

Español
Original: inglés

Comité para el Ejercicio de los Derechos Inalienables del Pueblo Palestino

Acta resumida de la 299ª sesión

Celebrada en la Sede (Nueva York) el martes 27 de febrero de 2007 a las 15.00 horas

Presidente provisional: Sr. Ban (Secretario General de las Naciones Unidas)

Presidente: Sr. Badji (Senegal)

Sumario

Aprobación del orden del día

Elección de la Mesa

Declaración del Secretario General

Declaración del Presidente

Declaración del Observador de Palestina

Información actualizada sobre los acontecimientos registrados desde la sesión anterior del Comité

Proyecto de programa de trabajo del Comité

Situación actual en el territorio palestino ocupado, incluida Jerusalén oriental

Otros asuntos

Modelo 4

Sesión pública; el acta resumida se publica en forma provisional

Naciones Unidas

E/2010/SR.42

Consejo Económico y Social

Provisional
8 de octubre de 2010
Español
Original: inglés

**Período de sesiones sustantivo de 2010
Serie de sesiones de carácter general**

Acta resumida provisional de la 42ª sesión

Celebrada en la Sede (Nueva York) el martes 20 de julio de 2010 a las 15.00 horas

Presidente: Sr. Soborun (Vicepresidente) (Mauricio)

Sumario

Modelo 5

Sesión privada; el acta resumida se publica en forma provisional

Naciones Unidas

S/AC.40/SR.237

Consejo de Seguridad

Distr. reservada*
20 de julio de 2010
Español
Original: inglés

**Comité del Consejo de Seguridad establecido
en virtud de la resolución 1373 (2001) relativa
a la lucha contra el terrorismo**

Acta resumida provisional de la 237ª sesión (privada)

Celebrada en la Sede (Nueva York) el miércoles 9 de junio de 2010 a las 15.00 horas

Presidente: Sr. Apakan (Turquía)

Sumario

Aprobación del orden del día

Aplicación de la resolución 1373 (2001) del Consejo de Seguridad en África Occidental
Visitas a los Estados Miembros

Proyecto de informe sobre la visita a Nueva Zelandia

Proyecto de informe sobre la visita a Uzbekistán

Proyecto de informe sobre la visita a Egipto

* Se ruega a todos que respeten estrictamente el carácter confidencial del presente documento.

Modelo 6A

Sesión suspendida y reanudada en fecha posterior

Naciones Unidas

PBC/2/OC/SR.7

**Asamblea General
Consejo de Seguridad**

Distr. general
11 de agosto de 2008
Español
Original: inglés

**Comisión de Consolidación de la Paz
Comité de Organización
Segundo período de sesiones**

Acta resumida de la primera parte* de la séptima sesión

Celebrada en la Sede (Nueva York) el jueves 19 de junio de 2008 a las 16.00 horas

Presidente: Sr. Takasu (Japón)

Sumario

Aprobación del orden del día

Aprobación del proyecto de informe de la Comisión de Consolidación de la Paz sobre su segundo período de sesiones

* El acta resumida de la segunda parte de la sesión, que se reanudará el lunes 23 de junio de 2008, figura en el documento PBC/2/OC/SR.7/Add.1.

Modelo 6B

Sesión suspendida y reanudada en fecha posterior

Naciones Unidas PBC/2/OC/SR.7/Add.1

Asamblea General Distr. general
Consejo de Seguridad 12 de agosto de 2008
Español
Original: inglés

Comisión de Consolidación de la Paz Comité de Organización Segundo período de sesiones

Acta resumida de la segunda parte* de la séptima sesión

Reanudada en la Sede (Nueva York) el lunes 23 de junio de 2008 a las 15.00 horas

Presidente: Sr. Takasu (Japón)

Sumario

Aprobación del proyecto de informe de la Comisión de Consolidación de la Paz sobre su segundo período de sesiones

Clausura del segundo período de sesiones de la Comisión de Consolidación de la Paz

* El acta resumida de la primera parte de la sesión, que se reanudará el jueves 19 de junio de 2008, figura en el documento PBC/2/OC/SR.7.

Modelo 7

Sesión de la cual se ha levantado un acta parcial

Naciones Unidas

A/CN.9/SR.920

Asamblea General

Distr. general
6 de octubre de 2010
Español
Original: inglés

Comisión de las Naciones Unidas para el Derecho Mercantil Internacional 43° período de sesiones

Acta resumida (parcial)* de la 920ª sesión

Celebrada en la Sede (Nueva York) el martes 6 de julio de 2010 a las 10.00 horas

Presidente: Sr. Sandoval (Chile)

Sumario

* No se levantó acta resumida del resto de la sesión.

Modelo 8

Sesión en que se inicia o reanuda la redacción de un acta resumida tras un período sin acta

Naciones Unidas

CCPR/C/SR.2602

**Pacto Internacional de Derechos
Civiles y Políticos**

Distr. general
17 de diciembre de
2012
Español
Original: inglés

Comité de Derechos Humanos 95° período de sesiones

Acta resumida de la 2602ª sesión*

Celebrada en la Sede (Nueva York) el miércoles 18 de marzo de 2009 a las 15.00 horas

Presidente: Sr. Iwasawa

Sumario

* No se publicaron actas resumidas de las sesiones 2599a a 2601a.

Modelo 9

Sesión de la que se levanta un acta resumida tras prepararse actas literales

Naciones Unidas

A/AC.109/SR.1454

Asamblea General

Distr. general
28 de febrero de 1996
Español
Original: inglés

Comité Especial encargado de examinar la situación con respecto a la aplicación de la Declaración sobre la concesión de la independencia a los países y pueblos coloniales

Acta resumida de la 1454a sesión*

Celebrada en la Sede (Nueva York) el viernes 16 de febrero de 1996 a las 10.00 horas

Presidente provisional: Sr. Gharekhan (Secretario General Adjunto, Asesor Especial del Secretario General)

Presidente: Sr. Bangura..... (Sierra Leona)

Sumario

Apertura del período de sesiones por el representante del Secretario General

* Las actas literales levantadas de las sesiones del Comité Especial encargado de examinar la situación con respecto a la aplicación de la Declaración sobre la concesión de la independencia a los países y pueblos coloniales anteriores a la 1454a sesión se consideran actas oficiales de esas sesiones.

Modelo 10A

Sesión de dos partes en la que la primera es pública y la segunda privada

**Pacto Internacional de Derechos Civiles
y Políticos**

Distr. general
18 de mayo de
2009
Español
Original: inglés

**Comité de Derechos Humanos
95° período de sesiones**

Acta resumida de la primera parte (pública)* de la 2623a sesión

Celebrada en la Sede (Nueva York) el miércoles 1 de abril de 2009 a las 15.00 horas

Presidente: Sr. Iwasawa

Sumario

Cuestiones de organización y otros asuntos (*continuación*)

Métodos de trabajo (continuación)

* El acta resumida de la segunda parte (privada) de la sesión aparece con la signatura CCPR/C/SR.2623/Add.1.

Modelo 10B

Sesión de dos partes en la que la primera es pública y la segunda privada

Naciones Unidas

CCPR/C/SR.2623/Add.1

**Pacto Internacional de Derechos
Civiles y Políticos**

Distr. reservada*
18 de mayo de 2009
Español
Original: inglés

**Comité de Derechos Humanos
95° período de sesiones**

Acta resumida de la segunda parte (privada) de la 2623a sesión**

Celebrada en la Sede (Nueva York) el miércoles 1 de abril de 2009 a las 17.45 horas

Presidente: Sr. Iwasawa

Sumario

Cuestiones de organización y otros asuntos (*continuación*)

Métodos de trabajo (continuación)

* Se ruega a todos que respeten estrictamente el carácter confidencial del presente documento.

** El acta resumida de la primera parte (pública) de la sesión aparece como documento CCPR/C/SR.2623.

Modelo 11A

Sesión de dos partes de cuya primera parte se levanta un acta parcial

Naciones Unidas

CCPR/C/SR.2625

**Pacto Internacional de Derechos Civiles
y Políticos**

Distr. reservada*
18 de mayo de
2009
Español
Original: inglés

**Comité de Derechos Humanos
95° período de sesiones**

Acta resumida (parcial) de la primera parte (privada)** de la 2625a sesión**
Celebrada en la Sede (Nueva York) el jueves 2 de abril de 2009 a las 15.00 horas

Presidente: Sr. Iwasawa

Sumario

Examen de los informes presentados por los Estados partes de conformidad con el artículo 40 del Pacto (*continuación*)

Cuestiones de organización y otros asuntos (*continuación*)

Métodos de trabajo (continuación)

* Se ruega respetar estrictamente el carácter confidencial del presente documento.

** No se levantó acta resumida de la parte intermedia de la primera parte de la sesión.

*** El acta resumida de la segunda parte (pública) de la sesión se publica con la signatura CCPR/C/SR.2625/Add.1.

Modelo 11B

Sesión de dos partes de cuya primera parte se levanta un acta parcial

Naciones Unidas

CCPR/C/SR.2625/Add.1

**Pacto Internacional de Derechos
Civiles y Políticos**

Distr. general
18 de mayo de 2009
Español
Original: inglés

**Comité de Derechos Humanos
95° período de sesiones**

Acta resumida de la segunda parte (pública)* de la 2625a sesión
Celebrada en la Sede (Nueva York) el jueves 2 de abril de 2009 a las 17.45 horas

Presidente: Sr. Iwasawa

Sumario

Cuestiones de organización y otros asuntos (*continuación*)

Métodos de trabajo (continuación)

* El acta resumida (parcial) de la primera parte (privada) de la sesión aparece con la signatura CCPR/C/SR.2625.

Modelo 12

Reunión de Estados partes; el acta resumida se publica en su versión definitiva

Naciones Unidas

CCPR/SP/SR.33

**Pacto Internacional de Derechos
Civiles y Políticos**

Distr. general
10 de octubre de
2008
Español
Original: inglés

**Reunión de los Estados Partes en el Pacto Internacional
de Derechos Civiles y Políticos
27° período de sesiones**

Acta resumida de la 33ª sesión

Celebrada en la Sede (Nueva York) el jueves 4 de septiembre de 2008 a las 10.00 horas

Presidente provisional: Sr. Mbaidjol (Representante del Secretario General)

Presidente: Sr. Cancela (Uruguay)

Sumario

Apertura de la sesión por el representante del Secretario General de las Naciones Unidas

Elección del Presidente

Aprobación del orden del día

Elección de otros miembros de la Mesa

Elección, con arreglo a los artículos 28 a 32 del Pacto Internacional de Derechos Civiles y Políticos, de nueve miembros del Comité de Derechos Humanos para que reemplacen a los miembros cuyo mandato expirará el 31 de diciembre de 2008

Modelo 13

Reunión de Estados partes; el acta resumida se publica en forma provisional

Naciones Unidas

CERD/SP/SR.32

**Convención Internacional sobre
la Eliminación de todas las Formas
de Discriminación Racial**

Provisional
30 de marzo de 2010
Español
Original: inglés

**Reunión de los Estados Partes en la Convención
Internacional sobre la Eliminación de todas las
Formas de Discriminación Racial
23° período de sesiones**

Acta resumida provisional de la 32ª sesión

Celebrada en la Sede (Nueva York) el 21 de enero de 2010 a las 10.00 horas

Presidente provisional: Sr. Mokhiber (Representante del Secretario General)

Presidente: Sr. Le Luong Minh (Viet Nam)

Sumario

Apertura de la sesión por el representante del Secretario General de las Naciones Unidas

Elección del Presidente

Aprobación del orden del día

Modelo 14

Sesión de la Mesa de la Asamblea General

Naciones Unidas

A/BUR/65/SR.2

Asamblea General

Distr. general
26 de octubre de 2010

Sexagésimo quinto período de sesiones

Español
Original: inglés

Documentos Oficiales

Mesa

Acta resumida de la 2872ª sesión

Celebrada en la Sede (Nueva York) el miércoles 13 de octubre de 2010 a las 15.00 horas

Presidente: Sr. Deiss (Presidente de la Asamblea General) (Suiza)

Sumario

Organización del sexagésimo quinto período ordinario de sesiones de la Asamblea General, aprobación del programa y asignación de temas (*continuación*)

Modelo 15

Sesión de una Comisión Principal de la Asamblea General

Naciones Unidas

A/C.4/65/SR.7

Asamblea General

Distr. general
16 de noviembre de
2010
Español
Original: inglés

Sexagésimo quinto período de
sesiones

Documentos Oficiales

Comisión Política Especial y de Descolonización (Cuarta Comisión)

Acta resumida de la séptima sesión

Celebrada en la Sede (Nueva York) el lunes 11 de octubre de 2010 a las 10.00 horas

Presidente: Sr. Chipaziwa (Zimbabwe)
más tarde: Sr. Flisiuk (Vicepresidente) (Polonia)
más tarde: Sr. Chipaziwa (Presidente) (Zimbabwe)

Sumario

Tema 56 del programa: Información sobre los Territorios no autónomos transmitida en virtud del Artículo 73 e) de la Carta de las Naciones Unidas (*continuación*)*

Tema 57 del programa: Actividades económicas y de otro tipo que afectan a los intereses de los pueblos de los Territorios no autónomos (*continuación*)*

Tema 58 del programa: Aplicación de la Declaración sobre la concesión de la independencia a los países y pueblos coloniales por los organismos especializados y las instituciones internacionales relacionadas con las Naciones Unidas (*continuación*)*

Tema 59 del programa: Facilidades de estudio y formación profesional ofrecidas por Estados Miembros a los habitantes de los Territorios no autónomos (*continuación*)*

* Temas que la Comisión ha decidido examinar en forma conjunta.

Modelo 16

Sesión de la Quinta Comisión de la Asamblea General

Naciones Unidas

A/C.5/64/SR.7

Asamblea General

Distr. general

8 de febrero de 2010

Sexagésimo séptimo período de sesiones

Español

Original: inglés

Documentos Oficiales

Quinta Comisión

Acta resumida de la 17ª sesión

Celebrada en la Sede (Nueva York) el jueves 3 de diciembre de 2009 a las 10.00 horas

Presidente: Sr. Maurer (Suiza)

*Vicepresidente de la Comisión Consultiva en Asuntos Administrativos
y de Presupuesto:* Sr. Kelapile

Sumario

Tema 132 del programa: Proyecto de presupuesto por programas para el bienio 2010-2011 (*continuación*)

Centro de Comercio Internacional UNCTAD/OMC

Construcción, reformas, mejoras y trabajos importantes de conservación y Oficina de Servicios Centrales de Apoyo

Tema 131 del programa: Presupuesto por programas para el bienio 2008-2009 (*continuación*)

Tema 132 del programa: Proyecto de presupuesto por programas para el bienio 2010-2011 (*continuación*)

Plan maestro de mejoras de infraestructura (continuación)

Tema 140 del programa: Informe sobre las actividades de la Oficina de Servicios de Supervisión Interna (*continuación*)

Tema 163 del programa: Financiación de las actividades emprendidas en cumplimiento de la resolución 1863 (2009) del Consejo de Seguridad (*continuación*)

Modelo 17

Sesión del Comité del Consejo de Seguridad de Admisión de Nuevos Miembros

Naciones Unidas

S/C.2/SR.104

Consejo de Seguridad

Provisional
Distr. reservada*
2 de noviembre de 2000
Español
Original: inglés

Comité de Admisión de Nuevos Miembros

Acta resumida provisional de la 104ª sesión (privada)

Celebrada en la Sede (Nueva York) el martes 31 de octubre de 2000 a las 12.30 horas

Presidenta: Sra. Musavy (Namibia)

Sumario

Aprobación del orden del día

Solicitud de admisión de la República Federativa de Yugoslavia como Estado Miembro de las Naciones Unidas

* Se ruega a todos que respeten estrictamente el carácter confidencial del presente documento.

Modelo 18

Sesión de un Comité de Sanciones del Consejo de Seguridad

Naciones Unidas

S/AC.41/SR.10

Consejo de Seguridad

Provisional
Distr. reservada*
19 de junio de 2008
Español
Original: inglés

Comité del Consejo de Seguridad establecido en virtud de la resolución 1521 (2003) relativa a Liberia

Acta resumida provisional de la décima sesión (privada)

Celebrada en la Sede (Nueva York) el miércoles 21 de mayo de 2008 a las 15.00 horas

Presidente: Sr. Ettalhi (Libia)

Sumario

Aprobación del orden del día

Carta de fecha 8 de mayo de 2008 de la Misión Permanente de los Estados Unidos de América ante las Naciones Unidas

Comunicación de fecha 12 de mayo de 2008 de la Misión Permanente de los Estados Unidos de América ante las Naciones Unidas

* Se ruega a todos que respeten estrictamente el carácter confidencial del presente documento.

